

Yogurtera MAXI

Yaourtière
Joghurt-Maker
Yoghurt maker
Yogurtiera
Iogurteira
Yoghurtmaker



**INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO
CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHS UND INSTANDHALTUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE
ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO
GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSAANWIJZINGEN**

ÍNDICE	PÁG
Importantes Medidas de Seguridad	3
Principales especificaciones técnicas	6
Información Relevante	6
Función principal	8
Instalación	8
Descripción de las partes	9
Funcionamiento	10
Limpieza / Mantenimiento	11

INDICE	PAG
Importanti misure di sicurezza	39
Principali specificazioni tecniche	42
Informazioni importanti	42
Funzione principale	44
Installazione	44
Descrizione delle parti	45
Funcionamento	46
Pulizia / Manutenzione	47

INDEX	PAG
Measures de Sécurité Importantes	12
Specifications techniques principales	15
Information Utile	15
Fonction principale	17
Installation	17
Descriptions des parties	18
Fonctionnement	19
Nettoyage / Maintenance	20

ÍNDICE	PÁG
Importantes medidas de segurança	48
Principais características técnicas	51
Informação relevante	51
Função principal	53
Instalação	53
Descrição dos componentes	54
Funcionamento	55
Limpeza / Manutenção	56

INDEX	SEI
Wichtige Sicherheitsvorkehrungen	21
Wichtigste technische daten	24
Wichtige Information	24
Hauptfunktion	26
Aufbau	26
Beschreibung der maschinenteile	27
Funktionsweise	28
Reinigung / Wartung	29

INHOUDSOPGAVE	PAG
Belangrijke veiligheidsvoorschriften	57
Voornaamste technische gegevens	60
Belangrijke informatie	60
Hoofdfunctie	62
Installatie Uitpakken	62
Beschrijving van de onderdelen	63
Werking	64
Reiniging / Onderhoud	65

INDEX	PAG
Important Safety measures	30
Specification	33
Worthy Information	33
Main function	35
Installation	35
Parts List	36
Operation	37
Cleaning / Maintenance	38

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Este manual contiene información de seguridad relevante para el mantenimiento, uso y manejo de este producto. Cualquier omisión al seguir estas instrucciones puede resultar en un daño serio. Si no entiende el contenido de este manual, comuníquese-lo a su supervisor. No ponga en funcionamiento este equipo hasta que no haya leído y entendido el contenido de este manual.

IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURIDAD

Cuando utilice cualquier tipo de electrodomésticos deberá seguir siempre unas precauciones básicas de seguridad, incluyendo lo siguiente:

- 1.- Para evitar posibles descargas eléctricas, no sumerja el cable, el enchufe, ni el aparato en agua ni en ningún otro líquido. No introduzca destornilladores ni elementos metálicos en el interior del aparato.
- 2.- NO use el artículo eléctrico si el lugar de trabajo está húmedo o mojado o si debe trabajar sobre la lluvia. Si usa un aparato electrónico con las manos mojadas o parado en el agua, puede sufrir una descarga eléctrica.
- 3.- Si el cable de suministro está dañado, este deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio técnico u otra persona autorizada por el fabricante. En caso de manipulación del mismo por personal no autorizado, la garantía dejará de tener validez con efecto inmediato.
- 4.- No deje que el cable cuelgue de la mesa o la encimera, ni que entre en contacto con superficies calientes.
- 5.- No utilice el electrodoméstico si está dañado.
- 6.- Apague el electrodoméstico antes de cambiar los accesorios o las piezas auxiliares que se mueven durante el uso.
- 7.- No lo deje funcionando sin vigilancia. Desenchúfelo después de cada uso

- 8.- Evite el contacto con las partes en movimiento. Extreme la atención durante la limpieza.
- 9.- Desconecte siempre el artículo eléctrico de la toma de corriente si lo deja sin atención, antes del montaje y desmontaje o la limpieza.
- 10.- Este artículo está diseñado para uso exclusivo doméstico y NO profesional
- 11.- Evite el contacto con las partes calientes.
- 12.- Utilice este electrodoméstico sólo para el uso para el que ha sido concebido tal y como se describe en este manual. No utilice elementos accesorios sin la recomendación del fabricante.
- 13.- Emplee tan sólo respuestos originales.
- 14.- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimientos si han sido supervisados o formados acerca del uso seguro del aparato y si entienden los riesgos involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato.
- 15.- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- 16.- Mantener el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- 17.- Este aparato no está destinado a ser puesto en funcionamiento por medio de un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- 18.- Este texto está destinado a los usuarios de los países extracomunitarios: este aparato no ha sido diseñado para usuarios (incluyendo niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que una persona responsable de

su seguridad las haya supervisado y formado en cuanto al uso del aparato. Se deberá supervisar a los niños para asegurarse que no jueguen con el aparato.

19.- El fabricante y el vendedor se consideran responsables en términos de seguridad, confiabilidad y prestaciones únicamente si;

A.- La máquina es utilizada según las instrucciones de uso.

B.- La instalación eléctrica del ambiente de utilización de la máquina cumple con las leyes vigentes.

20.- **DESHACERSE DEL ELECTRODOMESTICO:** No se deshaga de este producto como basura municipal no clasificada. Debido al uso de elementos eléctricos y electrónicos es necesaria la recogida selectiva del mismo, tal y como ordena el RD 208/2005 de recogida selectiva de productos eléctricos.

PRINCIPALES ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

MODELO:	69243
VOLTAJE:	220-240V;50 Hz
POTENCIA:	20 W
CAPACIDAD:	2,0 L
MEDIDAS:	Ø20x23 cm
PESO:	1,17 Kg



INFORMACIÓN RELEVANTE

Información sobre la garantía

Este manual aporta las instrucciones de instalación, funcionamiento y seguridad de la yogurtera. Le recomendamos que lea todas las instrucciones de seguridad, funcionamiento e instalación antes de su instalación y puesta en marcha.

La yogurtera es un producto basado en una extensa investigación y testado de forma práctica. Los materiales utilizados han sido seleccionados para alcanzar la mayor duración, un aspecto atractivo y un óptimo rendimiento.

Cada unidad se inspecciona detalladamente antes de su envío.

IMPORTANTE! Conserve estas instrucciones para su futura referencia.

Si la unidad cambia de propietario, asegúrese de que este manual acompaña al equipo.

ADVERTENCIA

- 1.- Conecte la yogurtera en una toma de corriente eléctrica con el voltaje, tamaño y configuración de conexión adecuados. Si no encajan el enchufe y el receptáculo, póngase en contacto con un electricista profesional para determinar el voltaje y tamaño adecuado para instalar la toma de corriente eléctrica adecuada.
- 2.- Para evitar cualquier lesión, apague el interruptor eléctrico, desenchufe la unidad de la fuente de alimentación eléctrica y deje que se enfríe antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento.

- 3.- Para un funcionamiento adecuado y seguro, la unidad debe estar colocada a una distancia razonable de las paredes y materiales inflamables. Si no se respetan las distancias de seguridad se puede provocar una decoloración o combustión. No coloque la yogurtera eléctrica debajo de estantes o a una distancia inferior a 30 cm (12") del techo.
- 4.- Deje un espacio libre de al menos 30 cm (12") por los laterales. Deje un espacio libre de 50 cm (20") por la zona de descarga delantera y trasera para propiciar un funcionamiento correcto y seguro.
- 5.- Para evitar lesiones o daños no tire del cable eléctrico de la unidad.
- 6.- Para evitar lesiones, no utilice la unidad si el cable está desgastado o pelado.

PRECAUCIONES

- 1.- Coloque la unidad en una base a la altura adecuada, en una zona conveniente para su uso. Se debe evaluar en su ubicación que la unidad o su contenido no se caigan accidentalmente y sea lo suficientemente fuerte como para soportar el peso de la unidad.
- 2.- No coloque nada encima de la yogurtera; podría dañar el mismo o causar posibles lesiones personales.
- 3.- Cuando instale la unidad para su funcionamiento, asegúrese de que no está conectada a la red y que el aparato se encuentra a temperatura ambiente. De lo contrario se pueden causar lesiones personales.
- 4.- Para evitar daños en la yogurtera o lesiones personales, ponga en funcionamiento el mismo siempre con producto en el interior.

- 5.- La unidad no es impermeable. Para un funcionamiento seguro y adecuado coloque la unidad en el interior donde la temperatura ambiente sea de al menos 21°C (70°F) y como máximo 29°C (85°F).
- 6.- No coloque la yogurtera en un área expuesta a temperaturas excesivas o grasas de planchas, freidoras, etc. Una temperatura excesiva puede causar daños en la unidad.
- 7.- No coloque la yogurtera en un área sin ventilación por la parte delantera y trasera de la unidad.

FUNCIÓN PRINCIPAL

Producción de yogur, yogur griego y kéfir mediante procesado de fermentación.

INSTALACIÓN

DESEMBALAJE

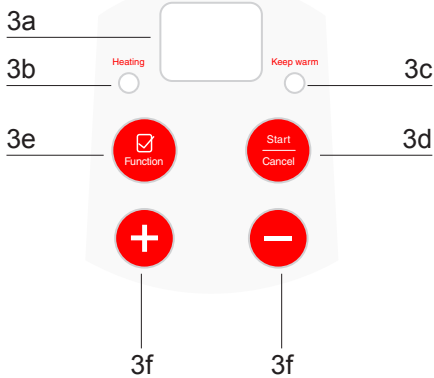
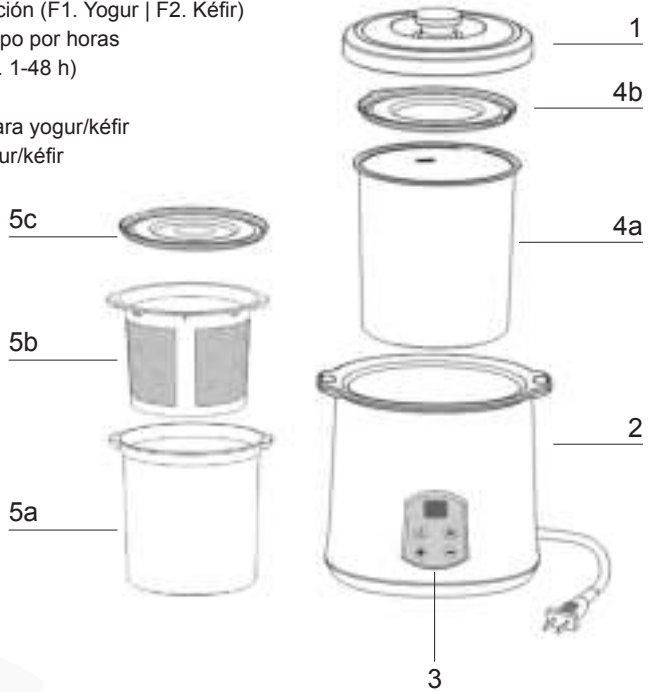
- 1.- Abra la caja. Retire todo el material de embalaje y la cubierta protectora de la unidad y sus piezas. No se deshaga del envoltorio hasta comprobar que el funcionamiento es correcto.
- 2.- Extraiga todos los accesorios y libro de instrucciones.
- 3.- Situe el aparato en una superficie dura, plana y nivelada.
- 4.- Asegúrese de limpiar con agua jabonosa y secar, todos los elementos que van a entrar en contacto con los alimentos.
- 5.- Verifique que el cable y la toma de corriente se encuentran en perfecto estado.

DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES

- 1.- Tapa exterior
- 2.- Cuerpo yogurtera
- 3.- Panel de control
 - a.- Pantalla luminosa
 - b.- Indicador luminoso rojo 'Heating'
 - c.- Indicador luminoso verde 'Keep warm'
 - d.- Botón Start/Cancel
 - e.- Selector de función (F1. Yogur | F2. Kéfir)
 - f.- Selector de tiempo por horas (F1. 1-24 h | F2. 1-48 h)

- 4.- Set para yogur/kéfir
 - 4a.- Contenedor para yogur/kéfir
 - 4b.- Tapa para yogur/kéfir

- 5.- Set para yogur griego
 - 5a.- Contenedor
 - 5b.- Filtro
 - 5c.- Tapa



FUNCIONAMIENTO

ELABORACIÓN DE YOGUR Y KÉFIR

1.- Prepare la mezcla del yogur/kéfir con la receta deseada.

NOTA: En la caja se incluye un recetario que puede consultar.

2.- Vierta la mezcla en el contenedor para yogur/kéfir (4a) y tápelo con la tapa para yogur/kéfir (4b).

NOTA: Se recomienda poner un poco de agua previamente hervida en el cuerpo de la yogurtera; de esta manera, la transmisión de calor a toda la superficie será más uniforme y conseguirá una mejor fermentación de la mezcla. No introduzca más de 300ml de agua.

3.- Introduzca el contenedor con la tapa en el cuerpo de la yogurtera (2) y tápelo con la tapa exterior (1).

4.- Enchufe el artículo en una toma de corriente compatible.

NOTA: Una vez enchufe el artículo escuchará un señal acústica y la pantalla luminosa (3a) se encenderá con los valores de inicio.

5.- Pulse el botón FUNCTION (3e) y seleccione la función nº 1 (F1) para elaborar yogur o la función nº2 (F2) para elaborar kéfir.

6.- Establezca las horas que desea fermentar la mezcla con el selector de tiempo por horas (3f).

NOTA: El tiempo por defecto es de 8 horas para el yogur (F1) y 14 horas para el kéfir (F2), aunque esto lo va a poder aumentar o disminuir entre 1-24 horas (F1) y 1-48 horas (F2) con el selector de tiempo. El tiempo necesario para fermentar ambas elaboraciones depende de los ingredientes utilizados, la temperatura ambiente exterior y el acabado que se desee; cuanto más fermente la mezcla, más ácida será.

7.- Pulse el botón START (3d).

NOTA: Una vez pulse el botón START se encenderá el indicador luminoso rojo 'Heating' (3b) en el panel de control hasta alcanzar la temperatura óptima. A continuación se encenderá el indicador luminoso verde 'Keep warm' (3c). El indicador rojo y verde se intercalarán durante el proceso de fermentación, siendo esto totalmente normal.

8.- Una vez finalizado el tiempo de fermentación escuchará tres señales acústicas y el aparato dejará de funcionar automáticamente. Desenchufe la yogurtera.

NOTA: Si no desenchufa la yogurtera, esta emitirá las señales acústicas cada 30 minutos.

9.- Deje templar el yogur/kéfir a temperatura ambiente y a continuación introduzca el contenedor con la tapa (4b) en la nevera. Conserve la mezcla en la nevera.

ELABORACIÓN DE YOGUR GRIEGO

1.- Siga todos los pasos para preparar yogur normal.

2.- A continuación instale el filtro en el contenedor para yogur griego (5a y 5b) y acto seguido vierta el yogur. Introduzca el contenedor para yogur griego junto con el filtro y la tapa (5c) de nuevo en la nevera.

3.- Tras unas horas el suero generado durante el proceso de fermentación se depositará en el fondo del contenedor. El yogur quedará totalmente filtrado con la correspondiente consistencia y densidad del yogur griego.

LIMPIEZA / MANTENIMIENTO

- 1.- Antes de comenzar con la limpieza apague y desenchufe el aparato
- 2.- Los contenedores, las tapas y el filtro son aptos para lavavajillas
- 3.- Para limpiar el interior y el exterior de la yogurtera emplee un paño húmedo
- 4.- No coloque la yogurtera en el interior de un contenedor con agua, el aparato no es sumergible.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Ce manuel contient une importante information de sécurité concernant la maintenance, l'utilisation et la manipulation de ce produit. Ne pas suivre les instructions contenues dans ce manuel peut provoquer de sérieuses blessures. Si vous ne comprenez pas les contenus de ce manuel, veuillez le soumettre à votre superviseur. Ne manipulez pas cet appareil, à moins d'avoir lu et compris le contenu de ce manuel.

MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lorsque vous utilisez un appareil électroménager, suivez toujours quelques consignes de sécurité de base, dont les suivantes:

- 1.- Pour éviter d'éventuelles électrocutions ne plongez ni le câble ni la prise, ni l'appareil dans de l'eau ou un autre liquide. N'introduisez ni tournevis ni autres éléments métalliques à l'intérieur de l'appareil.
- 2.- NE PAS utiliser l'appareil électrique si le lieu de travail est humide ou mouillé, ou si vous devez travailler sous la pluie. Si vous utilisez un appareil électrique avec les mains mouillées ou en étant dans l'eau, vous pouvez recevoir une forte décharge électrique.
- 3.- Si le câble d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service de réparation agréé ou toute autre personne désignée par le fabricant. Si du personnel non autorisé le manipule, la garantie sera déclarée nulle et non avenue.
- 4.- Ne laissez pas le câble dépasser de la table ou du plan de travail, et ne le placez pas en contact avec des surfaces chaudes.
- 5.- N'utilisez pas l'appareil électroménager si celui-ci est endommagé.
- 6.- Éteignez l'appareil avant de changer les accessoires ou les pièces auxiliaires qui bougent pendant l'utilisation.

- 7.- Ne le laissez pas fonctionner sans surveillance.
Débranchez-le avant toute utilisation.
- 8.- Évitez tout contact avec les parties mobiles. Faites particulièrement attention pendant le nettoyage.
- 9.- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation si elle est laissée sans surveillance et avant l'assemblage, le démontage ou nettoyage.
- 10.- Cet article a été conçu pour un usage exclusif domestique et NON professionnel
- 11.- Éviter le contact avec les parties chaudes.
- 12.- Utilisez cet appareil électroménager uniquement pour ce pour quoi il a été conçu, comme indiqué dans ce manuel. N'utilisez pas d'éléments ou d'accessoires non recommandés par le fabricant.
- 13.- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- 14.- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus et par des personnes avec des handicaps physiques, sensoriels ou mentaux ou des personnes ayant un manque d'expérience et de connaissances, à condition que celles-ci aient été supervisées ou formées à une utilisation sécurisée de l'appareil et qu'elles comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- 15.- Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doit pas être effectué par des enfants, à moins qu'ils soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- 16.- Maintenir l'appareil et son câble hors de la portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- 17.- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en marche au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de contrôle à distance.

- 18.- Ce texte est destiné aux utilisateurs des pays extracommunautaires : cet appareil n'est pas destiné aux utilisateurs (enfants compris) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances à moins d'avoir été formés et encadrés pour l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité. Il est nécessaire de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- 19.- Le Fabricant et le Vendeur ne se considèrent responsable quant à la sécurité, la fiabilité et les performances que si;
- A.- La machine est utilisée conformément aux instructions d'utilisation
- B.- Le système électrique de l'environnement dans lequel la machine est utilisée, est conforme aux lois en vigueur.
- 20.- **REJET DES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS:** Ne jetez pas ce produit avec les ordures ménagères organiques non triées. En raison des éléments électriques et électroniques utilisés, il est nécessaire de le jeter conformément au Décret Royal espagnol 208/2005 sur le tri sélectif des déchets électriques.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES PRINCIPALES

MODÈLE :	69243
VOLTAGE :	220-240V;50 Hz
PUISSANCE :	20 W
CAPACITÉ :	2,0 L
MESURES :	Ø20x23 cm
POIDS :	1,17 Kg



INFORMATION UTILE

Information de garantie

Ce manuel informe sur l'installation, la sécurité et les instructions du yaourtière. Nous vous recommandons de lire toutes les instructions concernant la sécurité, l'installation et la manipulation avant de vous en servir.

De yaourtière est un produit dérivant de la recherche extensive et a été amplement testé. Les matériaux utilisés ont été sélectionnés en vue d'une durabilité maximum, un aspect attractif et des prestations optimales.

Chaque unité est intégralement inspectée et testée avant d'être expédiée.

IMPORTANT! Gardez ces instructions pour les consulter ultérieurement.
Si l'appareil change de propriétaire, assurez-vous que le manuel accompagne celui-ci.

AVERTISSEMENT

- 1.- Branchez de yaourtière sur une prise électrique adéquatement mis à la terre avec le voltage, la taille et la configuration de prise corrects. Si la prise et le réceptacle ne coïncident pas, contactez un électricien qualifié pour déterminer le voltage et la taille adéquats et installer la prise électrique qui convient.
- 2.- Pour éviter toute blessure, tournez le contact sur OFF, débranchez l'appareil de la source d'énergie et laissez refroidir avant de commencer tout entretien.
- 3.- Pour votre sécurité et une correcte manipulation, l'appareil doit être situé à une distance raisonnable des murs et des matériaux combustibles. Si les distances de sécurité ne sont

pas respectées, une décoloration ou une combustion pourrait survenir. Ne placez pas votre de bouilloire électrique sous des étagères ou à plus de 30 cm du plafond.

- 4.- Laissez un minimum de 3 cm de distance sur les côtés. Laissez un espace de 30 cm entre l'avant et l'arrière pour permettre une manipulation adéquate et de respecter la sécurité.
- 5.- Pour éviter des sérieuses blessures ou des dommages, ne tirez pas l'appareil par le câble.
- 6.- Pour éviter de vous blesser, cessez l'utilisation du câble s'il est effiloché ou usé.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- 1.- Situez l'appareil à la hauteur du plan de travail, dans une zone qui convient à cet effet. L'emplacement devrait être plat pour éviter que l'appareil ou son contenu ne tombent accidentellement, et assez fort pour supporter le poids de l'appareil.
- 2.- Ne posez rien sur le haut du de yaourtière , car cela pourrait endommager celui-ci ou expos er le personnel à un danger.
- 3.- Quand vous installerez l'appareil pour l'utiliser, assurez-vous qu'il soit éteint. Dans le cas contraire, vous pourriez vous blesser.
- 4.- Pour éviter d'endommager la yaourtière et de causer des blessures personnelles, mettez l'appareil en marche avec de l'yaour à l'intérieur.
- 5.- L'appareil n'est pas à l'épreuve des intempéries. Pour votre sécurité et une manipulation correcte, placez-le à l'intérieur, où la température ambiante devrait être au minimum de 21°C et au maximum de 29°C.
- 6.- Ne placez pas le appareil yaourtière dans une zone qui réduirait l'entrée d'air autour de la partie frontale et arrière de l'appareil.

- 7.- Quelques surfaces extérieures de l'appareil deviendront chaudes. Prenez vos précautions quand vous toucherez ces parties pour éviter de vous brûler

FONCTION PRINCIPALE

Réalisation de yaourt, yaourt grec et kéfir via un processus de fermentation.

INSTALLATION

DÉBALLAGE

- 1.- Ouvrez la caisse. Ôtez tous les matériaux d'emballage et les protecteurs couvrant l'appareil et les pièces. Ne pas jeter l'emballage avant d'avoir vérifié le bon fonctionnement de l'appareil.
- 2.- Extraire tous les accessoires et le livre d'instructions.
- 3.- Posez l'appareil sur une surface plate et lisse.
- 4.- Veillez à laver soigneusement à l'eau savonneuse et à sécher tous les éléments au contact des aliments.
- 5.- Vérifier que le câble et la prise de courant sont en parfait état.

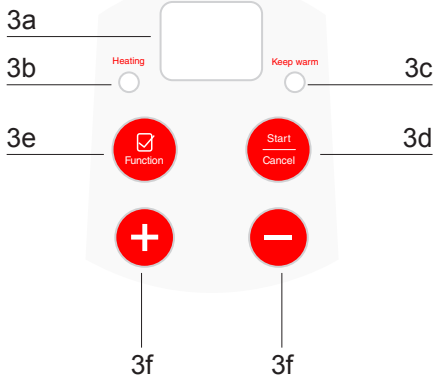
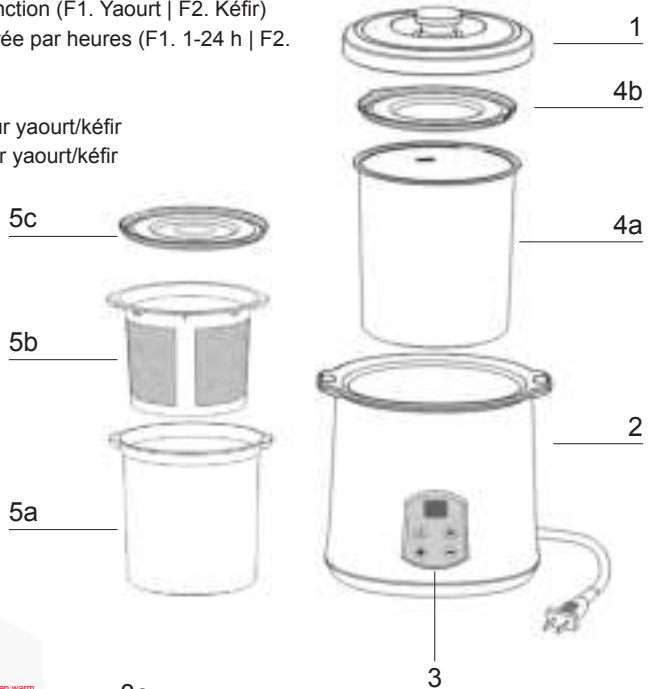
DESCRIPTION DES PARTIES

- 1.- Couvercle extérieur
- 2.- Corps yaourtière
- 3.- Tableau de contrôle
 - a.- Écran lumineux
 - b.- Indicateur lumineux rouge « Heating »
 - c.- Indicateur lumineux vert « Keep warm »
 - d.- Bouton Start/Cancel
 - e.- Sélecteur de fonction (F1. Yaourt | F2. Kéfir)
 - f.- Sélecteur de durée par heures (F1. 1-24 h | F2.

1-48 h)

- 4.- Set pour yaourt/kéfir
 - 4a.- Conteneur pour yaourt/kéfir
 - 4b.- Couvercle pour yaourt/kéfir

- 5.- Set pour yaourt grec
 - 5a.- Conteneur
 - 5b.- Filtre
 - 5c.- Couvercle



FUNCTIONEMENT

PRÉPARATION DE YAOURT ET DE KÉFIR

- 1.- Préparer le mélange du yaourt/kéfir avec la recette souhaitée.

À NOTER : La machine est livrée avec un livre de recettes.

- 2.- Verser le mélange dans le conteneur pour yaourt/kéfir (4a) et le fermer avec le couvercle pour yaourt/kéfir (4b).

À NOTER : Il est recommandé de mettre un peu d'eau préalablement bouillie dans le corps de la yaourtière ; la transmission de la chaleur à toute la surface sera ainsi plus uniforme et la fermentation du mélange sera meilleure. Ne pas mettre plus de 300 ml d'eau.

- 3.- Mettre le conteneur avec le couvercle dans le corps de la yaourtière (2) et le fermer avec le couvercle extérieur (1).

- 4.- Brancher la machine à une prise de courant compatible.

À NOTER : Une fois la machine branchée, un signal sonore retentira et l'écran lumineux (3a) s'allumera en affichant les valeurs de démarrage.

- 5.- Appuyer sur le bouton **FUNCTION** (3e) et sélectionner la fonction n° 1 (F1) pour préparer du yaourt ou la fonction n°2 (F2) pour préparer du kéfir.

- 6.- Indiquer le nombre d'heures pendant lesquelles le mélange devra fermenter avec le sélecteur de durée par heures (3f).

À NOTER : La durée par défaut est de 8 heures pour le yaourt (F1) et de 14 heures pour le kéfir (F2). Cette durée peut être augmentée ou réduite, de 1 à 24 heures (F1) et de 1 à 48 heures (F2) avec le sélecteur de durée. La durée nécessaire pour fermenter ces deux préparations dépend des ingrédients utilisés, de la température ambiante extérieure et du résultat souhaité ; plus le mélange fermente, plus il sera acide.

- 7.- Appuyer sur le bouton **START** (3d).

À NOTER : Une fois le bouton **START** appuyé, l'indicateur lumineux rouge « Heating » (3b) s'allumera sur le tableau de contrôle jusqu'à atteindre la température optimale. Ensuite s'allumera l'indicateur lumineux vert « Keep warm » (3c). L'indicateur rouge et l'indicateur vert s'alterneront pendant le processus de fermentation, ceci étant tout à fait normal.

- 8.- Une fois le temps de fermentation écoulé, trois signaux sonores retentiront et la machine s'arrêtera automatiquement. Débrancher la yaourtière.

À NOTER : Si la yaourtière n'est pas débranchée, elle émettra les signaux sonores toutes les 30 minutes.

- 9.- Laisser tiédir le yaourt/kéfir à température ambiante, puis mettre le conteneur avec le couvercle (4b) au réfrigérateur. Conserver le mélange au réfrigérateur.

PRÉPARATION DE YAOURT GREC

- 1.- Suivre toutes les instructions pour préparer du yaourt normal.

- 2.- Installer ensuite le filtre dans le conteneur pour yaourt grec (5a et 5b) et, immédiatement après, verser le yaourt. Remettre le conteneur pour yaourt grec avec avec le filtre et le couvercle (5c) au réfrigérateur.

- 3.- Après quelques heures, le lactosérum généré pendant le processus de fermentation se déposera au fond du conteneur. Le yaourt sera alors totalement filtré avec la consistance et la densité du yaourt grec.

NETTOYAGE / MAINTENANCE

- 1.- Avant de nettoyer la yaourtière, éteignez et débranchez l'appareil.
- 2.- Les récipients, les couvercles et le filtre peuvent être lavés dans le lave-vaisselle.
- 3.- Pour nettoyer l'intérieur et l'extérieur de la yaourtière, veuillez utiliser un torchon humide.
- 4.- Ne placez pas la yaourtière à l'intérieur d'un récipient d'eau, l'appareil n'est pas submersible.

BEDIENUNGSANLEITUNG GUT AUFBEWAHREN

Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheitshinweise zu Wartung, Benutzung und Bedienung des Gerätes. Das Nicht-Beachten der Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen. Falls Sie den Inhalt dieser Anleitung nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Vorgesetzten. Vor Inbetriebnahme des Gerätes muss die Bedienungsanleitung unbedingt gelesen und verstanden werden.

WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Beim Einsatz jeglicher Art von Elektrogeräten sollten Sie stets einige grundlegende Vorsichtsmaßnahmen einschließlich folgender einhalten:

- 1.- Um elektrische Schläge zu vermeiden, dürfen weder Kabel und Stecker noch das Gerät in Wasser oder eine andere Flüssigkeit eingetaucht werden. Stecken Sie keine Schraubendreher oder andere metallische Elemente in das Geräteinnere.
- 2.- Benutzen Sie dieses Elektrogerät NICHT, wenn die Arbeitsfläche nass ist oder Sie im Regen arbeiten müssen. Wenn Sie ein elektronisches Gerät mit nassen Händen oder bei viel Wasser benutzen, kann es zu einem Stromschlag kommen.
- 3.- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, dessen Kundendienst oder eine andere vom Hersteller autorisierte Person ausgetauscht werden. Bei einer Handhabung durch nicht autorisierte Personen erlischt die Garantie mit sofortiger Wirkung.
- 4.- Lassen Sie das Kabel nicht vom Tisch oder der Arbeitsfläche herabhängen und lassen Sie es nicht mit heißen Flächen in Berührung kommen.
- 5.- Benutzen Sie das Elektrogerät nicht, falls es beschädigt ist.
- 6.- Schalten Sie das Elektrogerät ab, bevor Sie Zubehör oder Hilfsmittel, die während des Gebrauchs in Bewegung sind, austauschen.

- 7.- Lassen Sie das Gerät nicht ohne Aufsicht in Betrieb.
Ziehen Sie nach jedem Gebrauch den Stecker.
- 8.- Vermeiden Sie Kontakt mit den beweglichen Teilen. Seien Sie bei der Reinigung besonders vorsichtig.
- 9.- Immer das gerät von der versorgung zu trennen, wenn es unbeaufsichtigt gelassen wird und vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- 10.- Dieses Produkt wurde ausschließlich für den Haushaltsgebrauch designt, NICHT für den professionellen Einsatz.
- 11.- Vermeiden Sie den Kontakt mit den heißen Teilen.
- 12.- Setzen Sie dieses Elektrogerät nur gemäß der Beschreibung in dieser Betriebsanleitung für seinen bestimmungsgemäßen Gebrauch ein. Verwenden Sie keine Teile oder Zubehör ohne Empfehlung des Herstellers.
- 13.- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- 14.- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit körperlichen, sensorischen und mentalen Behinderungen benutzt werden oder solchen mit mangelnder Erfahrung und wenig Kenntnissen, sofern sie beaufsichtigt und über den sicheren Gebrauch des Gerätes informiert werden und sie die damit verbundenen Risiken verstehen. Kinder dürfen mit diesem Gerät nicht spielen.
- 15.- Die Reinigung und Wartung darf nur von Kindern ab 8 Jahren unter Beaufsichtigung eines Erwachsenen vorgenommen werden.
- 16.- Das Gerät und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren aufbewahren.
- 17.- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen mittels einer externen Zeitschaltuhr oder einer Fernbedienung in Betrieb genommen zu werden.

- 18.- Dieser Text gilt für Benutzer aus Ländern, welche keine europäischen Länder sind: Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis gestattet, es sei denn, diese haben eine Beaufsichtigung oder Anweisung betreffend der sicheren Bedienung des Geräts von einer für deren Sicherheit verantwortlichen Person erhalten. Kinder sollten bei der Bedienung beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass diese das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- 19.- Der Hersteller und der Verkäufer sind hinsichtlich Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung nur dann verantwortlich, wenn:
- A.- Die Maschine unter Einhaltung der Gebrauchsanweisungen genutzt wird
 - B.- Das Stromnetz, mit dem das Gerät betrieben wird, den geltenden Vorschriften entspricht
- 20.- **ENTSORGUNG VON ELEKTROGERÄTEN:** Entsorgen Sie dieses Gerät nicht in den ungetrennten Restmüll. Durch den Einsatz von elektrischen und elektronischen Elementen ist eine separate Entsorgung gemäß den gesetzlichen Vorschriften Spaniens 208/2005 für getrennte Entsorgung von Elektrogeräten erforderlich.

WICHTIGSTE TECHNISCHE DATEN

MODELL:	69243
SPANNUNG:	220-240V;50 Hz
LEISTUNG:	20 W
KAPAZITÄT:	2,0 L
MAßE:	Ø20x23 cm
GEWICHT:	1,17 Kg



WICHTIGE INFORMATION

Garantie

In dieser Bedienungsanleitung werden Hinweise zu Aufbau, Sicherheit und Bedienung Joghurt-Maker gegeben. Wir empfehlen Ihnen, alle Aufbau-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung vor dem Aufbau oder der Benutzung sorgfältig durchzulesen.

Der Joghurt-Maker ist das Ergebnis von ausführlicher Forschung und Betriebserprobung. Die verwendeten Materialien wurden aufgrund der langen Lebensdauer, des Erscheinungsbildes und der optimalen Leistungsfähigkeit ausgesucht.

Jedes Gerät wurde vor dem Versand gründlich überprüft und getestet.

WICHTIG! Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer auf.
Falls das Gerät den Besitzer wechselt, stellen Sie sicher, dass das Handbuch immer bei dem Gerät bleibt.

ACHTUNG

- 1.- Stecken Sie den Joghurt-Maker den Stecker des Gerätes in eine geeignete geerdete Steckdose mit der richtigen Voltanzahl, Größe und Art. Falls die Steckdose und der Stecker nicht aufeinander passen, lassen Sie von einem Elektriker die geeignete Voltzahl und Größe bestimmen und die entsprechende Steckdose installieren.
- 2.- Zur Vermeidung von Verletzungen drehen Sie den An-/Ausschalter aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen.

- 3.- Aus Sicherheitsgründen ist das Gerät in einem ausreichenden Abstand zu entflammenden Wänden und Materialien aufzustellen.
- 4.- Der seitliche Abstand sollte mindestens 30 cm betragen.
- 5.- Zur Vermeidung von Verletzungen und Schäden ziehen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.
- 6.- Um Verletzungen zu vermeiden, darf das Gerät nicht ausgetauscht oder geschält werden.

WARNHINWEISE

- 1.- Stellen Sie das Gerät in einer benutzerfreundlichen Höhe auf. Der Platz, an dem das Gerät aufgestellt wird, sollte eben sein, so dass das Gerät oder sein Inhalt nicht aus Versehen herunterfallen kann, und stark genug, um das Gewicht des Gerätes zu tragen.
- 2.- Legen Sie nichts auf den Joghurt-Maker, um Beschädigung der Aufschnittmaschine oder Verletzungen des Bedienpersonals zu vermeiden.
- 3.- Bei der Aufstellung des Gerätes ist darauf zu achten, dass der An-/Ausschalter ausgeschaltet ist. Nicht-Beachten kann zu Verletzungen des Bedienpersonals führen.
- 4.- Das Gerät ist nicht wasserdicht. Zum sicheren und geeigneten Bedienen sollte das Gerät in Innenräumen aufgestellt werden und die Raumtemperatur mindestens 21°C (70°F) und höchstens 29°C (85°F) betragen.
- 5.- Halten Sie den Joghurt-Maker von Hitzequellen fern und achten Sie darauf, dass er nicht von Fett von Grills, Fritteusen usw. verspritzt werden kann. Überhitzung kann das Gerät beschädigen.
- 6.- Der Joghurt-Maker sollte so aufgestellt werden, dass eine Luftzirkulation um das Gerät herum gewährleistet ist.

7.- Die Außenteile des Gerätes können sich erhitzen. Vorsicht beim Berühren dieser Teile, um Verletzungen zu vermeiden.

HAUPTFUNKTION

Herstellung von Joghurt, griechischem Joghurt und Kefir im Fermentationsverfahren.

AUFBAU

AUSPACKEN

- 1.- Öffnen Sie den Karton. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und die Schutzhüllen, die das Gerät und die Seitenteile bedecken. Verpackung nicht entsorgen, bevor nicht feststeht, dass das Gerät richtig funktioniert.
- 2.- Entnehmen Sie das Zubehör und das Bedienungshandbuch.
- 3.- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und nivellierte Fläche.
- 4.- Reinigen Sie alle mit den Lebensmitteln in Berührung kommenden Teile unbedingt mit Wasser und Spülmittel und trocknen Sie sie dann ab.
- 5.- Einwandfreien Zustand von Netzkabel und Stecker überprüfen.

BESCHREIBUNG DER MASCHINENTEILE

1.- Außendeckel

2.- Gehäuse

3.- Bedienfeld

a.- Beleuchtete Anzeige

b.- Leuchtanzeige rot „Heating“ (Heizen)

c.- Leuchtanzeige grün „Keep warm“ (Warmhalten)

d.- Taste Start/Cancel

e.- Funktionswahlschalter (F1. Joghurt | F2. Kefir)

f.- Stundenwahlschalter (F1. 1-24 h | F2. 1-48 h)

4.- Set für Joghurt/Kefir

4a.- Behälter für Joghurt/Kefir

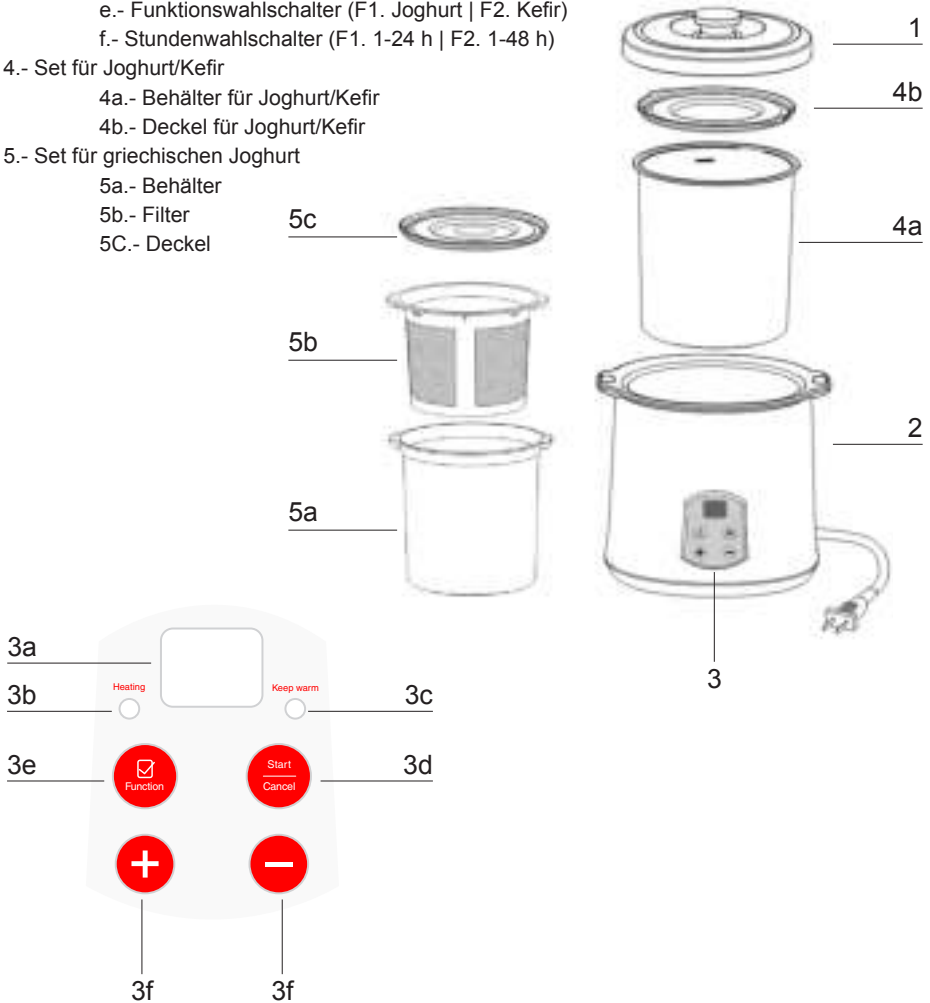
4b.- Deckel für Joghurt/Kefir

5.- Set für griechischen Joghurt

5a.- Behälter

5b.- Filter

5c.- Deckel



FUNKTIONSWEISE

ZUBEREITUNG VON JOGHURT/KEFIR

1.- Bereiten Sie die Joghurt-Kefir-Mischung nach dem gewünschten Rezept zu.

HINWEIS: In der Packung ist ein Rezeptheft zum Nachschlagen enthalten.

2.- Füllen Sie die Mischung in den Joghurt-/Kefir-Behälter (4a) und verschließen Sie ihn mit dem Joghurt-/Kefir-Deckel (4b).

HINWEIS: Es wird empfohlen, etwas vorgekochtes Wasser in den Joghurtbereiter zu geben, auf diese Weise ist die Wärmeübertragung auf die gesamte Oberfläche gleichmäßiger und die Mischung kann besser fermentieren. Geben Sie maximal 300 ml Wasser hinzu.

3.- Setzen Sie den Behälter mit dem Deckel in das Gehäuse des Joghurtbereiters (2) und decken Sie ihn mit dem Außendeckel (1) ab.

4.- Schließen Sie das Gerät an eine kompatible Steckdose an.

HINWEIS: Nach dem Anschluss des Gerätes ertönt ein akustisches Signal und die Leuchtanzeige (3a) leuchtet mit den Startwerten auf.

5.- Drücken Sie die Taste FUNCTION (3e) und wählen Sie die Funktion Nr. 1 (F1) zur Herstellung von Joghurt oder die Funktion Nr. 2 (F2) zur Herstellung von Kefir.

6.- Stellen Sie mit dem Stundenregler (3f) die Anzahl der Stunden ein, in denen Sie die Mischung fermentieren lassen wollen.

HINWEIS: Die Standardzeit beträgt 8 Stunden für Joghurt (F1) und 14 Stunden für Kefir (F2), Sie können sie jedoch mit dem Zeitwähler zwischen 1-24 Stunden (F1) und 1-48 Stunden (F2) erhöhen oder verringern. Die Zeit, die für die Fermentierung beider Zubereitungen benötigt wird, hängt von den verwendeten Zutaten, der Außentemperatur und dem gewünschten Endergebnis ab. Je länger die Mischung fermentiert, desto säurehaltiger wird sie sein.

7.- Drücken Sie die Taste START (3d).

HINWEIS: Sobald Sie die START-Taste drücken, leuchtet die rote Kontrollleuchte „Heating“ (3b) auf dem Bedienfeld auf, bis die optimale Temperatur erreicht ist. Anschließend leuchtet die Warmhalteanzeige „Keep warm“ (3c) auf. Die rote und die grüne Anzeige leuchten abwechselnd während des Fermentationsprozesses, was ganz normal ist.

8.- Nach Ablauf der Fermentationszeit ertönen drei akustische Signale und das Gerät schaltet sich automatisch ab. Ziehen Sie den Stecker des Joghurtbereiters.

HINWEIS: Wenn Sie den Stecker des Joghurtbereiters nicht ausziehen, ertönt alle 30 Minuten ein akustisches Signal.

9.- Lassen Sie den Joghurt/Kefir auf Zimmertemperatur erwärmen und stellen Sie dann den Behälter mit dem Deckel (4b) in den Kühlschrank. Bewahren Sie die Mischung im Kühlschrank auf.

ZUBEREITUNG VON GRIECHISCHEM JOGHURT

1.- Befolgen Sie alle Schritte zur Zubereitung von Naturjoghurt.

2.- Setzen Sie anschließend den Filter in den Behälter für griechischen Joghurt ein (5a und 5b) und geben dann den Joghurt zu.

Stellen Sie den Behälter mit dem griechischen Joghurt zusammen mit dem Filter und dem Deckel (5c) wieder in den Kühlschrank.

- 3.- Tras unas horas el suero generado durante el proceso de fermentación se depositara en el fondo del contenedor. El yogur quedará totalmente filtrado con la correspondiente consistencia y densidad del yogur griego.

REINIGUNG / WARTUNG

- 1.- Gerät vor der Reinigung ausschalten und ausstecken.
- 2.- Behälter, Deckel und Filter sind spülmaschinengeeignet.
- 3.- Innen- und Außenseite des Joghurt-Makers mit einem feuchten Lappen reinigen.
- 4.- Joghurt-Maker nicht in ein mit Wasser gefülltes Behältnis stellen. Das Gerät ist nicht wasserfest.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

This manual contains important safety information concerning the maintenance, use and operation of this product. Failure to follow the instructions contained in this manual may result in serious injury. If you are unable to understand the contents of this manual, please bring it to the attention of your supervisor. Do not operate this equipment unless you have read and understand the contents of this manual.

IMPORTANT SAFETY MEASURES

Lorsque vous utilisez un appareil électroménager, suivez toujours quelques consignes de sécurité de base, dont les suivantes:

- 1.- To avoid possible electric shocks, do not place the cable, plug or appliance in water or in any other liquid. Do not insert screwdrivers or metallic items inside the appliance.
- 2.- DO NOT use any electrical item if the work area is humid or wet or the work is done under the rain. If you use an electrical device with wet hands or stopped in water, you can suffer an electric shock.
- 3.- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service technician, or by someone else authorised by the manufacturer. In the event of handling of appliances by non-authorized people, the guarantee will immediately cease to be valid.
- 4.- Do not allow cables to hang from tables or worktops, nor to come into contact with hot surfaces.
- 5.- Do not use appliances if they are damaged.
- 6.- Switch off appliances before changing accessories or auxiliary parts that move when appliances are in use.
- 7.- Do not leave appliances working unattended. Unplug appliances after each use.

- 8.- Avoid contact with moving parts. Take special care when cleaning appliances.
- 9.- Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning
- 10.- This item is intended for household use only and NOT for professional use
- 11.- Avoid contact with hot parts
- 12.- Only use this electrical appliance for its designed use, as described in this manual. Do not use parts or accessories without the manufacturer's recommendation.
- 13.- Use only original spare parts.
- 14.- This appliance may be used by children of 8 years old and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been supervised or trained on the safe use of the appliance and if they understand the risks involved. Children should not play with the appliance.
- 15.- Cleaning and maintenance performed by the user must not be performed by children unless they are older than 8 years of age and under supervision.
- 16.- Keep the appliance and its cord out of the reach of children under 8 years of age.
- 17.- This appliance is not intended to be operated by an external timer or remote control system
- 18.- This text is for users in countries except European countries: This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- 19.- The Manufacturer and the Seller are deemed responsible for safety, reliability and performance only if:
- A.- The machine is used in compliance to the use instructions
 - B.- The electrical system of the environment in which the machine is used is compliant to laws in force.
- 20.- **DISPOSAL OF ELECTRICAL APPLIANCES:** Do not dispose of this product as unclassified municipal rubbish. Due to the use of electrical and electronic parts, this product must be collected separately, as ordered in the Spanish Royal Decree 208/2005 on the separate collection of electrical products.

MAIN TECHNICAL SPECIFICATIONS

MODEL:	69243
VOLTAGE:	220-240V;50 Hz
POWER:	20 W
CAPACITY:	2,0 L
SIZES:	Ø20x23 cm
WEIGHT:	1,17 Kg



WORTHY INFORMATION

Warranty Information

This manual provides the installation, safety and operating instructions for the yoghurt maker. We recommend all installation, operating and safety instructions appearing in this manual to be read before installation or operation.

The yoghurt maker is a product of extensive research and field testing. The materials used were selected for maximum durability, attractive appearance and optimum performance. Every unit is thoroughly inspected and tested before shipment.

IMPORTANT! Keep these instructions for future reference.

If the unit changes ownership, be sure this manual accompanies the equipment.



WARNING

- 1.- Plug the yoghurt maker into a properly grounded electrical outlet of the correct voltage, size, and plug configuration. If the plug and receptacle do not match, contact a qualified electrician to determine the proper voltage and size, and install the proper electrical outlet.
- 2.- To avoid any injury, turn the power switch off, unplug the unit from the power source and allow to cool before performing any maintenance.
- 3.- For safe and proper operation, the unit must be located at a reasonable distance from combustible walls and materials.
- 4.- Allow a minimum of 30 cm clearance along the sides to endure proper operation and safety.

- 5.- To prevent any injury or damage do not pull unit by power cord.
- 6.- To avoid injury, do not use the unit if the cable is frayed or peeled.

CAUTIONS

- 1.- Locate the unit at the proper counter height, in an area that is convenient for use. The location should be level to prevent the unit or its contents from accidentally falling, and strong enough to support the weight of the unit.
- 2.- Do not place anything on top of the yoghurt maker; doing so could damage the unit or subject personnel to possible injury.
- 3.- When setting up the unit for operation, make sure power to the unit is off. Failure to do so could result in personal injury.
- 4.- Unit is not weatherproof. For safe and proper operation locate the unit indoors where the ambient air temperature is a minimum of 70°F (21°C) and a maximum of 85°F (29°C).
- 5.- Do not locate the yoghurt maker in an area subject to excessive temperature or grease from grills, fryers, etc. Excessive temperature could cause damage to the unit.
- 6.- Do not place the yoghurt maker in an area that restrict air flow around the front or rear of the unit.
- 7.- Some exterior surfaces on the unit will get hot. Use caution when touching these areas to avoid injury.

MAIN FUNCTION

Makes yoghurt, Greek yoghurt and kefir using a fermentation process.

INSTALLATION

UNPACKING

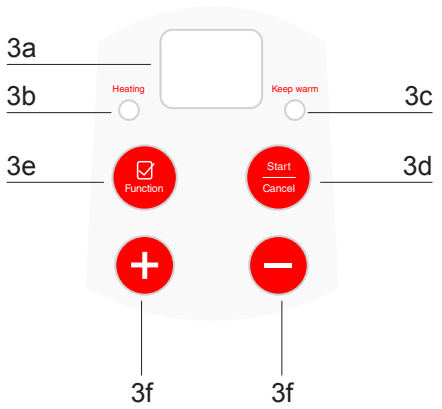
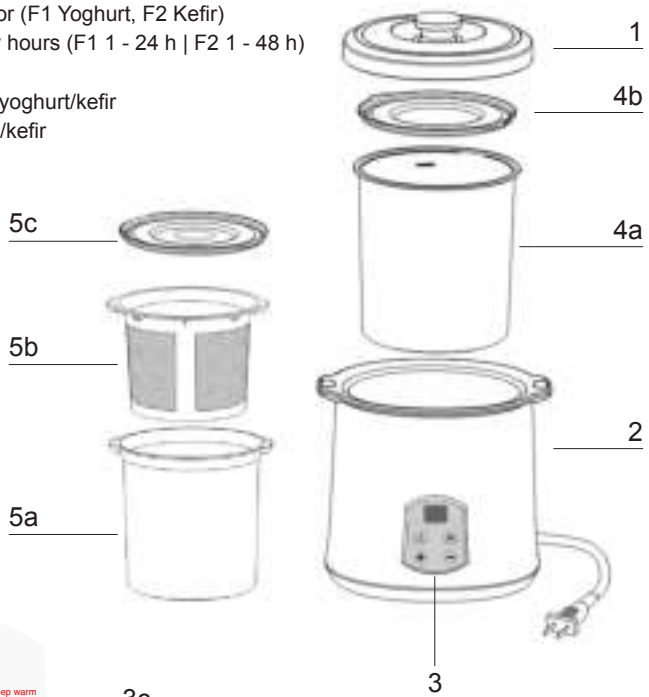
- 1.- Open the box. Remove all packing materials and protective covering from the unit and parts.
Do not discard the packaging until you have made sure everything works properly.
- 2.- Remove all accessories and book instructions.
- 3.- Place the device on a hard surface, flat and level.
- 4.- Please make sure that you clean all parts that come into contact with food with soapy water, and then dry.
- 5 - Make sure the cord and electrical outlet are in perfect condition.

PARTS LIST

- 1.- Outer lid
- 2.- Yoghurt maker body
- 3.- Control panel
 - a.- Light screen
 - b.- Red "heating" light
 - c.- Green "keep warm" light
 - d.- Start/cancel button
 - e.- Function selector (F1 Yoghurt, F2 Kefir)
 - f.- Time selector by hours (F1 1 - 24 h | F2 1 - 48 h)

- 4.- Yoghurt/kefir set
 - 4a.- Container for yoghurt/kefir
 - 4b.- Lid for yoghurt/kefir

- 5.- Greek yoghurt set
 - 5a.- Container
 - 5b.- Filter
 - 5c.- Lid



OPERATION

HOW TO MAKE YOGHURT AND KEFIR

- 1.- Prepare the yoghurt/kefir mixture with the recipe you want.

NOTE: There is a recipe book in the box that you can use.

- 2.- Pour the mixture into the yoghurt/kefir container (4a) and cover it with the yoghurt/kefir lid (4b).

NOTE: A little boiled water should be put in the body of the yoghurt maker. That will make the heat transmission over the entire surface more uniform and the mixture will have better fermentation. Do not use more than 300 ml of water.

- 3.- Put the container with the lid into the body of the yoghurt maker (2) and cover it with the outer lid (1).

- 4.- Plug the appliance into a compatible outlet.

NOTE: When you plug the appliance in you will hear a beep and the light panel (3a) will light up with the starting values.

- 5.- Push the FUNCTION button (3e) and select function no. 1 (F1) to make yoghurt of function no. 2 (F2) to make kefir.

- 6.- Set the time you want the mixture to ferment using the time selector by hours (3f).

NOTE: The default time is 8 hours for yoghurt (F1) and 14 hours for kefir (F2). However, the time can be increased or decreased by 1 - 24 hours (F1) and 1 - 48 hours (F2) with the time selector. The time needed to ferment either recipe depends on the ingredients used, the ambient exterior temperature and the finish you want. The more the mixture is fermented the more sour it will be.

- 7.- Push the START button (3d).

NOTE: After pushing the START button the red "heating" indicator (3b) on the control panel will light up until the optimum temperature is reached. Afterwards, the green "keep warm" light (3c) will light up. The red and green indicators will alternate during the fermentation process, this is completely normal.

- 8.- When the fermentation time is done you will hear three beeps and the appliance will automatically stop running. Unplug the yoghurt maker.

NOTE: If you don't unplug the yoghurt maker it will beep every 30 minutes.

- 9.- Let the yoghurt/kefir cool down to room temperature. And then put the container with the lid (4b) in the refrigerator. Keep the mixture in the refrigerator.

HOW TO MAKE GREEK YOGHURT

- 1.- Follow all the steps for making normal yoghurt.

- 2.- Then install the filter on the Greek yoghurt container (5a and 5b) and then pour the yoghurt. Put the Greek yoghurt container with the filter and lid (5c) back in the refrigerator.

- 3.- After a few hours the whey generated during the fermentation process will be deposited on the bottom of the container. The yoghurt will be completely filtered and will have the density and consistency of Greek yoghurt.

CLEANING / MAINTENANCE

- 1 - Before starting to clean the yoghurt maker unplug it and turn it off.
- 2 - The containers, lids and filter are dishwasher safe.
- 3 - Use a damp cloth to clean the inside and outside of the yoghurt maker.
- 4 - Do not put the yoghurt maker inside a container filled with water, it is not waterproof.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Il presente manuale contiene importanti informazioni di sicurezza per la manutenzione, l'uso e la manipolazione di questo prodotto. Qualsiasi inosservanza di queste istruzioni può dare origine a gravi danni. In caso di mancata comprensione del contenuto del presente manuale, comunicarlo al supervisore. Non mettere in funzione l'apparecchiatura fino a quando non sia stato letto e compreso il contenuto del presente manuale.

IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

Quando si utilizza qualsiasi tipo di elettrodomestico, è necessario seguire sempre alcune precauzioni fondamentali di sicurezza come le seguenti:

- 1.- Per evitare possibili scariche elettriche, non immergere il cavo, la spina, né l'apparecchiatura in acqua o in altro liquido. Non introdurre cacciaviti o elementi metallici all'interno dell'apparecchiatura.
- 2.- NON utilizzare l'apparecchio elettrico in un luogo di lavoro umido o bagnato oppure sotto la pioggia. Se l'apparecchio viene utilizzato immerso in acqua o con le mani bagnate, possono verificarsi scariche elettriche.
- 3.- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, dovrà essere sostituito dal fabbricante, dal personale di assistenza tecnica o da altre persone autorizzate dal fabbricante. In caso di manipolazione dello stesso da parte di personale non autorizzato, la validità della garanzia cesserà immediatamente.
- 4.- Non lasciare che il cavo penda dal tavolo o dal piano cottura, né che entri in contatto con superfici calde.
- 5.- Non utilizzare l'elettrodomestico se è danneggiato.
- 6.- Spegnerne l'elettrodomestico prima di cambiare gli accessori o i pezzi ausiliari mossi durante l'uso.
- 7.- Non lasciarlo in funzione senza vigilanza. Scollegare la spina dopo ogni utilizzo.

- 8.- Evitare il contatto con le parti in movimento. Prestare estrema attenzione durante la pulizia.
- 9.- Staecare sempre la spina della rete se viene lasciato incustodito e prima del montaggio, smontaggio o pulizia.
- 10.- Questo articolo è progettato esclusivamente per utilizzo domestico e NON professionale
- 11.- Evitare il contatto con le parti calde.
- 12.- L'elettrodomestico è destinato al solo utilizzo per il quale è stato progettato, in conformità a quanto descritto nel presente manuale. Non utilizzare elementi accessori che non siano stati consigliati dal fabbricante.
- 13.- Utilizzare solo i pezzi di ricambio originali
- 14.- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini con un'età minima di 8 anni e da persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e competenza, purché si trovino sotto la supervisione di un adulto o abbiano ricevuto formazione in merito all'utilizzo sicuro del dispositivo e siano in grado di comprendere i rischi ad esso associati. I bambini non devono giocare con il dispositivo.
- 15.- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini, salvo nel caso in cui abbiano più di 8 anni e sotto il controllo di un adulto.
- 16.- Mantenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- 17.- Questo dispositivo non è destinato a funzionare mediante l'utilizzo di un timer esterno o un sistema di controllo da remoto.

- 18.- Questo testo è per gli utenti al di fuori dell'Unione europea:
Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e necessaria conoscenza a meno che, siano sotto sorveglianza oppure abbiano ricevuto le relative istruzioni per l'uso, da parte della persona responsabile della loro sicurezza.
Bambini dovranno essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- 19.- I Fabbricante e il Venditore si considerano responsabili agli effetti della sicurezza, affidabilità e prestazioni soltanto se:
- A.- La macchina è impiegata in conformità alle istruzioni d'uso;
 - B.- L'impianto elettrico dell'ambiente in cui si utilizza la macchina è conforme alle leggi vigenti.
- 20.- **SMALTIMENTO DELL'ELECTRODOMESTICO:** Non gettare questo prodotto come spazzatura comunale non differenziata. Dato l'utilizzo di elementi elettrici ed elettronici, è necessaria la raccolta differenziata dello stesso, come stabilito dal DR 208/2005 riguardante la raccolta differenziata di prodotti elettrici.

PRINCIPALI SPECIFICAZIONI TECNICHE

MODELLO:	69243
VOLTAGGIO:	220-240V;50 Hz
POTENZA:	20 W
CAPACITÀ:	2,0 L
MISURE	Ø20x23 cm
PESO:	1,17 Kg



INFORMAZIONI RILEVANTI

Informazioni relative alla garanzia

Il presente manuale fornisce le istruzioni di installazione, funzionamento e sicurezza della yogurtiera. Raccomandiamo di leggere tutte le istruzioni di sicurezza, funzionamento e installazione prima dell'installazione e della messa in funzione.

La yogurtiera è un prodotto che nasce da un'approfondita ricerca, ed è testato a livello pratico. I materiali utilizzati sono stati selezionati per la massima durata, un aspetto gradevole e una resa ottimale.

Ogni unità è ispezionata dettagliatamente prima del relativo invio.

IMPORTANTE ! Conservare queste istruzioni come futuro riferimento. In caso di cambiamento del proprietario dell'unità, assicurarsi che il nuovo proprietario riceva, insieme all'apparecchiatura, il presente manuale

AVVERTENZE

- 1.- Collegare la yogurtiera a una presa di corrente elettrica avente tensione, dimensioni e configurazione di connessione adeguate. In caso di mancata conformità della spina al supporto, contattare un elettricista professionale al fine di stabilire la tensione e le dimensioni adeguate per installare la presa di corrente elettrica adeguata.
- 2.- Per evitare qualsiasi lesione, spegnere l'interruttore elettrico, scollegare l'unità dalla fonte di alimentazione elettrica e lasciare che si raffreddi prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione.

- 3.- Per un funzionamento adeguato e sicuro, l'unità deve essere collocata a una distanza ragionevole dalle pareti e da materiali infiammabili.
- 4.- Lasciare uno spazio libero di almeno 31 cm (12") in corrispondenza della zona anteriore di scarico per favorire un funzionamento corretto e sicuro.
- 5.- Per evitare lesioni o danni, non tirare il cavo elettrico dell'unità.
- 6.- Per evitare infortuni, non utilizzare l'unità se il cavo è sfilacciato o sbucciato.

PRECAUZIONI

- 1.- Collocare l'unità in una base all'altezza adeguata, in una zona adatta per il relativo uso. E' necessario valutare nell'ubicazione che l'unità o il suo contenuto non cadano accidentalmente e che la forza dell'unità stessa sia tale da sopportare il peso dell'unità.
- 2.- Non collocare nulla sopra la yogurtiera; ciò può danneggiare l'affettatrice o causare lesioni personali.
- 3.- Quando si installa l'unità per la relativa messa in funzione, assicurarsi che non sia collegata alla rete. Qualora lo fosse, potrebbe causare lesioni personali.
- 4.- L'unità non è impermeabile. Per un funzionamento sicuro e adeguato, collocarla all'interno dove la temperatura ambiente sia di almeno 21°C (70°F) e quella massima sia 29°C (85°F).
- 5.- Non collocare la yogurtiera in un'area esposta a temperature eccessive o a grasso di piastre, friggitorici, ecc. Una temperatura eccessiva può causare danni all'unità.
- 6.- Non collocare la yogurtiera in un'area senza ventilazione nella parte anteriore e posteriore dell'unità.

- 7.- Alcune superfici esterne dell'unità saranno riscaldate.
Prestare attenzione nel toccare queste zone, per evitare lesioni.

FUNZIONE PRINCIPALE

Produci yogurt, yougurt greco e kefir tramite la fermentazione.

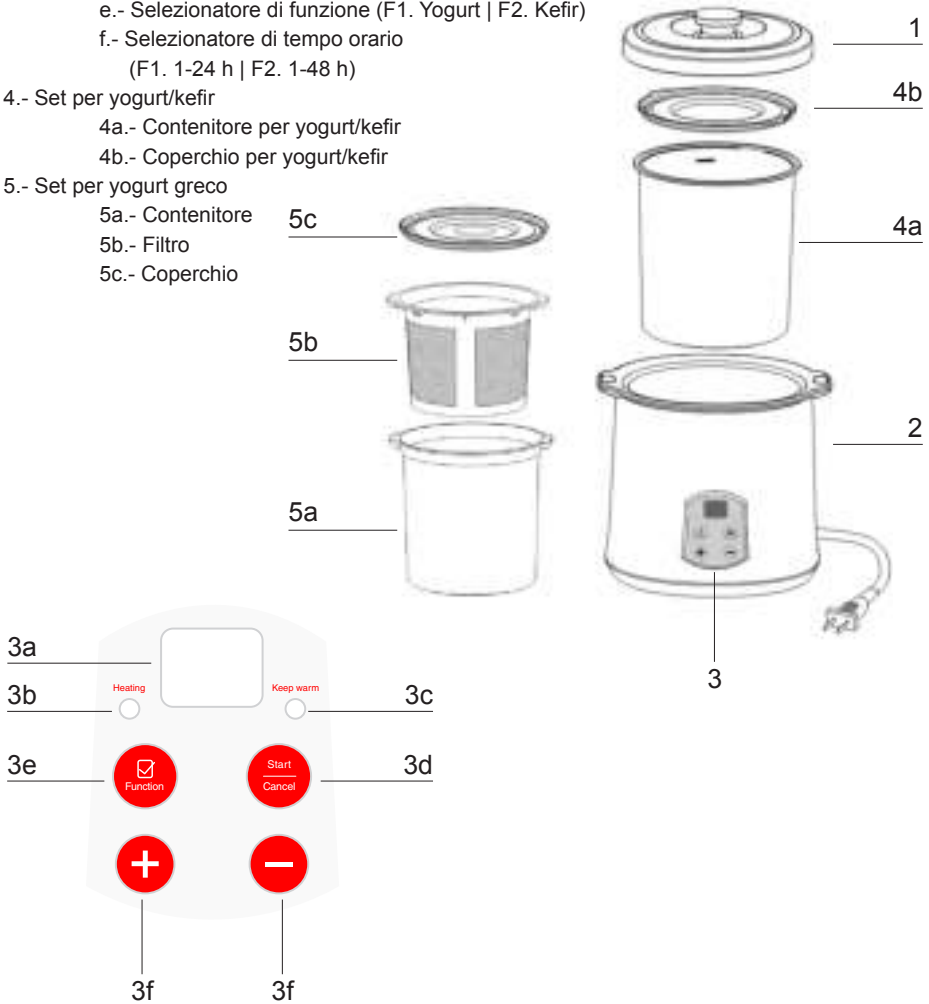
INSTALLAZIONE

DISIMBALLAGGIO

- 1.- Aprire la cassa. Ritirare tutto il materiale di imballaggio e il rivestimento protettore dell'unità e i relativi pezzi. Non gettare l'involucro prima di avere verificato il corretto funzionamento.
- 2.- Estrarre tutti gli accessori e il libretto delle istruzioni.
- 3.- Collocare l'apparecchiatura su una superficie dura, piana e livellata.
- 4.- Verificare che siano puliti con acqua saponosa e asciugati tutti gli elementi che entreranno in contatto con gli alimenti
- 5.- Verifica che il cavo e la presa di corrente siano in perfette condizioni.

DESCRIZIONE DELLE PARTI

- 1.- Coperchio esterno
- 2.- Corpo della yogurtiera
- 3.- Pannello di controllo
 - a.- Schermo luminoso
 - b.- Indicatore luminoso rosso "Heating"
 - c.- Indicatore luminoso verde 'Keep warm'
 - d.- Pulsante Start/Cancel
 - e.- Selezionatore di funzione (F1. Yogurt | F2. Kefir)
 - f.- Selezionatore di tempo orario (F1. 1-24 h | F2. 1-48 h)
- 4.- Set per yogurt/kefir
 - 4a.- Contenitore per yogurt/kefir
 - 4b.- Coperchio per yogurt/kefir
- 5.- Set per yogurt greco
 - 5a.- Contenitore
 - 5b.- Filtro
 - 5c.- Coperchio



FUNZIONAMENTO

PRODUZIONE DI YOGURT E KEFIR

1.- Prepara il composto dello yogurt/kefir con la ricetta desiderata.

NOTA: Nella confezione è compreso un ricettario che potrai consultare.

2.- Riponi il composto nel contenitore per yogurt/kefir (4a) e chiudilo con il coperchio per yogurt/kefir (4b).

NOTA: Si consiglia di aggiungere un po' d'acqua fatta bollire in precedenza nel corpo della yogurtiera. In questo modo, la trasmissione di calore su tutta la superficie sarà più uniforme e si otterrà una migliore fermentazione del composto. Non introdurre più di 300 ml di acqua.

3.- Introduci il contenitore con il coperchio nel corpo della yogurtiera (2) e chiudilo con il coperchio esterno (1).

4.- Collega l'articolo a una presa di corrente compatibile.

NOTA: Una volta collegato l'articolo, verrà emesso un segnale acustico e lo schermo luminoso (3a) si accenderà con i valori iniziali.

5.- Premi il pulsante FUNCTION (3e) e seleziona la funzione n° 1 (F1) per creare lo yogurt o la funzione n°2 (F2) per creare il kefir.

6.- Imposta le ore durante le quali desideri fermentare il composto con il selezionatore di tempo orario (3f).

NOTA: Il tempo minimo è di 8 ore per lo yogurt (F1) e di 14 ore per il kefir (F2). Tuttavia, è possibile aumentare o diminuire la durata in 1-24 ore (F1) con il selezionatore di tempo. Il tempo necessario per fermentare entrambi i composti dipende dagli ingredienti utilizzati, dalla temperatura dell'ambiente esterno e dal risultato finale che si vuole ottenere: più il composto fermenta, più acido sarà.

7.- Premi il pulsante START (3d).

NOTA: Una volta premuto il pulsante START, si accenderà l'indicatore luminoso rosso "Heating" (3b) sul pannello di controllo, fino a che non viene raggiunta la temperatura ottimale. Di seguito, si accenderà l'indicatore luminoso verde "Keep warm" (3c). L'indicatore rosso e verde si alterneranno durante il processo di fermentazione.

8.- Una volta trascorso il tempo di fermentazione, verrà emesso un segnale acustico per tre volte e la macchina smetterà di funzionare automaticamente. Scollegare la yogurtiera.

NOTA: Se non stacchi la yogurtiera, questa emetterà dei segnali acustici ogni 30 minuti.

9.- Lascia raffreddare lo yogurt/kefir a temperatura ambiente e poi introduci il contenitore con il coperchio (4b) nel frigo. Conserva il composto in frigo.

PRODUZIONE DI YOGURT GRECO

1.- Segui tutti i passaggi per preparare uno yogurt normale.

2.- Poi, installa il filtro nel contenitore per yogurt greco (5a e 5b) e versa lo yogurt. Inserisci nuovamente il contenitore per yogurt greco insieme al filtro e il coperchio (5c) nel frigo.

3.- Dopo alcune ore, il siero prodotto durante il processo di fermentazione si depositerà sul fondo del contenitore.

PULIZIA / MANUTENZIONE

- 1.- Prima di pulire la yogurtiera, spegnere e scollegare l'apparecchio
- 2.- Contenitori, coperchi e il filtro sono adatti per lavastoviglie
- 3.- Usare un panno umido per pulire l'interno e l'esterno della yogurtiera
- 4.- Non immergere la yogurtiera in un contenitore con acqua, l'apparecchio non è impermeabile.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Este manual contém informação sobre segurança relevante para a manutenção, utilização e manipulação deste aparelho. A não observação destas instruções poderia resultar em lesões pessoais graves. Se não compreender o conteúdo deste manual, comunique-o ao seu supervisor. Não ponha este equipamento a funcionar até ter lido e compreendido correctamente o conteúdo deste manual.

IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURANÇA

Quando utilizar qualquer tipo de electrodoméstico deverá seguir sempre as seguintes precauções básicas de segurança:

- 1.- Para evitar possíveis descargas eléctricas, não mergulhe o cabo, a ficha, ou o aparelho em água ou em qualquer outro líquido. Não introduza chaves de parafusos nem elementos metálicos no interior do aparelho.
- 2.- Não utilize este dispositivo eléctrico se o local de trabalho estiver húmido ou molhado, ou exposto à chuva. Se utilizar um dispositivo eletrónico com as mãos molhadas ou mergulhadas em água poderia sofrer uma descarga eléctrica.
- 3.- Se o cabo de alimentação do aparelho estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço técnico autorizado ou por outra pessoa devidamente autorizada pelo fabricante. A manipulação do cabo por pessoal não autorizado implica a nulidade imediata da garantia.
- 4.- Não deixe o cabo de alimentação pendurado da mesa ou da bancada, nem permita que o cabo entre em contacto com superfícies quentes.
- 5.- Não utilize o electrodoméstico se este estiver danificado.
- 6.- Desligue o electrodoméstico antes de substituir os acessórios ou as peças auxiliares móveis do aparelho.

- 7.- Não deixe o electrodoméstico a funcionar sem vigilância. Desligue o aparelho da tomada de corrente eléctrica depois de cada utilização.
- 8.- Evite o contacto do corpo com as partes em movimento do aparelho. Extremas as precauções durante a limpeza do aparelho.
- 9.- Sempre desligue o aparelho da rede, se for deixado sem vigilância e antes de montar, desmontar ou limpeza.
- 10.- Este artigo foi concebido para uso exclusivamente doméstico e NÃO para uso profissional.
- 11.- Evite o contacto com as partes quentes.
- 12.- Utilize este electrodoméstico apenas para a finalidade para que foi concebido, e tal como se descreve neste manual. Não utilize acessórios não recomendados pelo fabricante.
- 13.- Utilize somente peças originais
- 14.- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades superiores a 8 anos, e por pessoas portadoras de qualquer deficiência física, sensorial ou psíquica, ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que sob supervisão ou quando tenham recebido formação sobre a utilização segura do aparelho, e compreendam os riscos envolvidos. As crianças não devem jogar com o aparelho.
- 15.- A limpeza e manutenção do aparelho não devem ser realizadas por crianças menores de 8 anos, e sempre sob a supervisão de um adulto.
- 16.- Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance das crianças menores de 8 anos.
- 17.- Este aparelho não está destinado a ser posto em funcionamento por meio de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.

- 18.- Este texto é aplicável aos utilizadores dos países que não formam parte da União Europeia: este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, salvo quando sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança, e depois de devidamente instruídas por esta sobre o uso do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para que não joguem com o aparelho.
- 19.- O fabricante e o vendedor apenas assumem quaisquer responsabilidades em termos de segurança, fiabilidade e prestações, se;
- A.- A máquina for utilizada de acordo com as instruções de utilização.
 - B.- A instalação elétrica do entorno de utilização da máquina cumpre com a legislação vigente sobre a matéria.
- 20.- **ELIMINAÇÃO DO ELECTRODOMÉSTICO:** Não se desfaça deste aparelho junto com o lixo doméstico não classificado. Devido aos elementos eléctricos e electrónicos que incorpora, é necessária a recolha selectiva do mesmo, tal como ordena a legislação vigente sobre a recolha selectiva de produtos eléctricos.

PRINCIPAIS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO:	69243
VOLTAGEM:	220-240V;50 Hz
POTÊNCIA:	20 W
CAPACIDADE:	2,0 L
MEDIDAS:	Ø20x23 cm
PESO:	1,17 Kg



INFORMAÇÃO RELEVANTE

Informação sobre a garantia

Este manual contém as instruções de instalação, funcionamento e segurança da iogurteira . Recomendamos que leia atentamente todas as instruções de segurança, funcionamento e instalação antes de proceder à sua instalação e posta em funcionamento.

A iogurteira é um produto concebido como resultado de uma extensa investigação e testado de forma prática. Os materiais utilizados foram seleccionados com o fim de garantir uma longa duração, um aspecto atraente e um óptimo rendimento do aparelho.

Cada unidade é minuciosamente inspeccionada antes do seu envio.

IMPORTANTE! Conserve estas instruções para futura referência.
Se o aparelho mudar de proprietário, assegure-se de que este manual é entregue ao novo proprietário

ADVERTÊNCIA

- 1.- Conecte a iogurteira a uma tomada de alimentação de corrente eléctrica com a voltagem, o tamanho e a configuração de conexão adequados. Se a ficha do cabo de alimentação do aparelho não encaixa na tomada de alimentação, contacte um electricista para determinar a voltagem e o tamanho adequados para instalar a tomada de corrente apropriada.
- 2.- Para evitar eventuais lesões pessoais, desligue o interruptor eléctrico, desconecte a unidade da alimentação de corrente eléctrica e deixe-a arrefecer completamente antes de proceder a qualquer tarefa de manutenção da cortadora.

- 3.- Para um funcionamento adequado e seguro da iogurteira, a unidade deverá estar colocada a uma distância razoável das paredes e de materiais inflamáveis.
- 4.- Deixe um espaço livre de pelo menos 30 cm de cada lado do aparelho para um funcionamento correcto e seguro do mesmo.
- 5.- Para evitar danos e lesões pessoais, não puxe pelo cabo de alimentação de corrente do aparelho.
- 6.- Para evitar lesões, não use a unidade se o cabo estiver desgastado ou descascado.

PRECAUÇÕES

- 1.- Coloque a iogurteira numa base com a altura adequada, numa zona conveniente para a sua utilização. Assegure-se de que não existe o risco de queda accidental da unidade ou do seu conteúdo, e de que a superfície de apoio é suficientemente forte para suportar o peso da unidade.
- 2.- Nunca coloque nada em cima da iogurteira, para evitar danificar a mesma ou causar possíveis lesões pessoais.
- 3.- Ao instalar a unidade para a sua posta em funcionamento, assegure-se de que a mesma não se encontra conectada à rede de alimentação de corrente eléctrica, para evitar possíveis lesões pessoais.
- 4.- A unidade não é impermeável. Para um funcionamento correcto e seguro, coloque a cortadora no interior, numa zona onde a temperatura ambiente se situe entre os 21°C e os 29°C.
- 5.- Não situe a iogurteira numa área exposta a temperaturas excessivas ou a gorduras de grelhadores, fritadeiras, etc. Uma temperatura excessiva poderia causar danos na unidade.
- 6.- Não situe a iogurteira numa área sem ventilação pela parte dianteira e traseira da unidade.

- 7.- Algumas das superfícies exteriores da unidade podem atingir temperaturas elevadas. Tenha cuidado ao tocar estas zonas para evitar possíveis lesões pessoais.

FUNÇÃO PRINCIPAL

Para elaborar iogurte, iogurte grego e kefir pelo procedimento de fermentação.

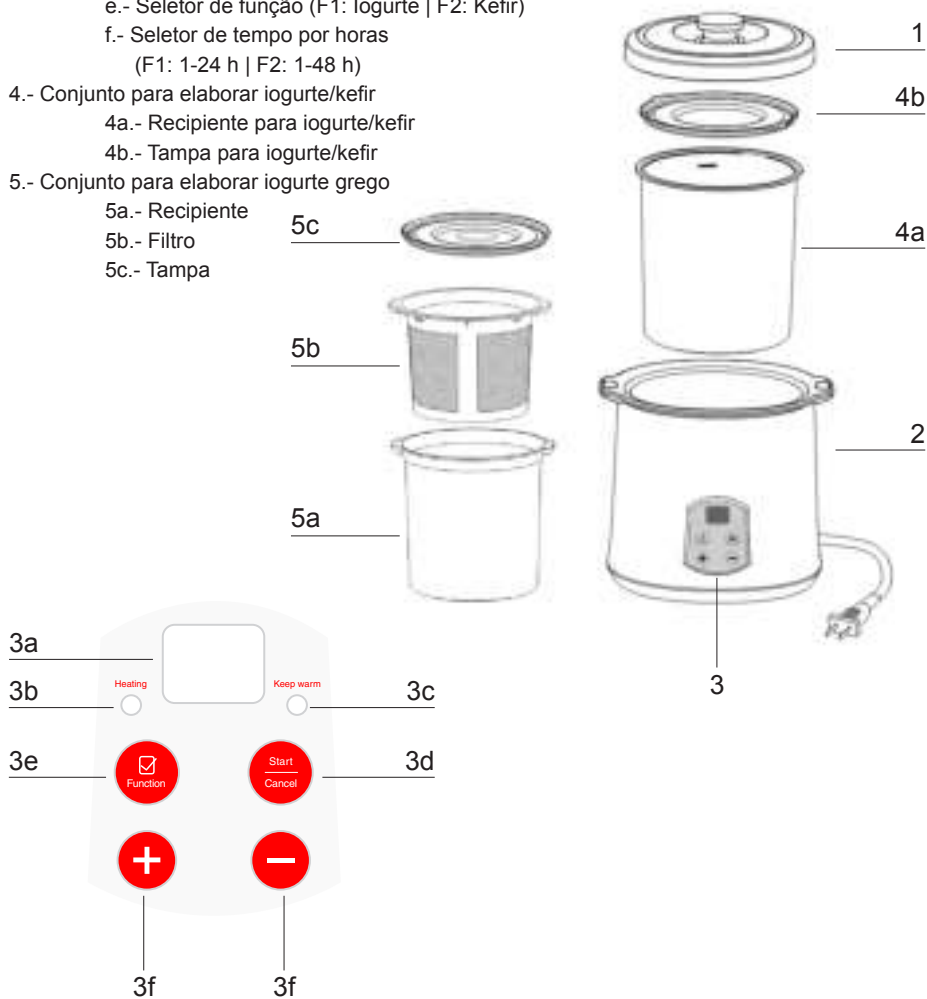
INSTALAÇÃO

INSTALAÇÃO DESEMBALAGEM

- 1.- Abra a caixa. Retire todo o material da embalagem e a cobertura protectora da unidade e dos seus componentes. Não descarte a embalagem até comprovar o funcionamento correto do produto.
- 2.- Extraia todos os acessórios da máquina e o livro de instruções.
- 3.- Situe a unidade numa superfície dura, plana e bem nivelada.
- 4.- Limpe cuidadosamente com uma solução de água e sabão todos os elementos que entrarão em contacto com os alimentos, e seque-os bem.
- 5.- Verifique que o cabo e a tomada de corrente se encontram em bom estado.

DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES

- 1.- Tampa exterior
- 2.- Corpo da iogurteira
- 3.- Painel de controlo
 - a.- Painel luminoso
 - b.- Indicador luminoso vermelho 'Heating'
 - c.- Indicador luminoso verde 'Keep warm'
 - d.- Botão Start/Cancel
 - e.- Seletor de função (F1: iogurte | F2: Kefir)
 - f.- Seletor de tempo por horas (F1: 1-24 h | F2: 1-48 h)
- 4.- Conjunto para elaborar iogurte/kefir
 - 4a.- Recipiente para iogurte/kefir
 - 4b.- Tampa para iogurte/kefir
- 5.- Conjunto para elaborar iogurte grego
 - 5a.- Recipiente
 - 5b.- Filtro
 - 5c.- Tampa



FUNCIONAMENTO

ELABORAÇÃO DE IOGURTE E KEFIR

1.- Prepare a mistura de iogurte/kefir seguindo a receita desejada.

NOTA: Na caixa inclui-se um livro de receitas para consulta.

2.- Verta a mistura no recipiente para iogurte/kefir (4a) e tape-o com a tampa para iogurte/kefir (4b).

NOTA: É recomendável acrescentar um pouco de água previamente fervida ao corpo da iogurteira; assim a transmissão de calor a toda a superfície será mais uniforme e a fermentação da mistura será melhor. Não introduza mais de 300 ml de água.

3.- Introduza o recipiente com a tampa no corpo da iogurteira (2) e tape-o com a tampa exterior (1).

4.- Conecte a iogurteira a uma tomada de corrente compatível.

NOTA: Ao conectar a iogurteira esta emitirá um sinal acústico e o painel (3a) iluminar-se-á indicando os valores de início.

5.- Prima o botão FUNCTION (3e) e selecione a função nº 1 (F1) para elaborar iogurte ou a função nº2 (F2) para elaborar kefir.

6.- Programe o número de horas de fermentação da mistura com o seletor de tempo por horas (3f).

NOTA: O tempo predeterminado é de 8 horas para a elaboração de iogurte (F1) e de 14 horas para o kefir (F2). Pode aumentar ou diminuir este intervalo predeterminado entre 1-24 horas (F1) e 1-48 horas (F2), respetivamente, com o seletor de tempo. O tempo necessário para fermentar ambas as elaborações depende dos ingredientes utilizados, da temperatura ambiente exterior e do resultado final pretendido; quanto mais tempo durar a fermentação da mistura, mais ácida será.

7.- Prima o botão START (3d).

NOTA: O indicador vermelho 'Heating' (3b) no painel de controlo iluminar-se-á até alcançar a temperatura ideal, após o que se iluminará o indicador verde 'Keep warm' (3c). O indicador vermelho e verde alternarão durante o processo de fermentação, o que é totalmente normal.

8.- Uma vez finalizado o tempo de fermentação a iogurteira emitirá três sinais acústicos e parará de funcionar automaticamente. Desconecte a iogurteira.

NOTA: Se não desconectar a iogurteira, esta emitirá um sinal acústico cada 30 minutos.

9.- Deixe arrefecer o iogurte/kefir à temperatura ambiente e a seguir introduza o recipiente com a tampa (4b) no frigorífico. Conserve a mistura no frigorífico.

ELABORAÇÃO DE IOGURTE GREGO

1.- Siga todos os passos para a elaboração de iogurte normal.

2.- Coloque o filtro no recipiente para iogurte grego (5a e 5b) e em seguida verta o iogurte. Introduza o recipiente para iogurte grego junto com o filtro e a tampa (5c) novamente no frigorífico.

3.- Depois de algumas horas, o soro produzido durante a fermentação depositar-se-á no fundo do recipiente. O iogurte ficará totalmente filtrado, adquirindo a consistência e a densidade do iogurte grego.

LIMPIEZA / MANUTENÇÃO

- 1.- Desligue e desconecte a iogurteira da tomada de corrente antes de iniciar a limpeza da iogurteira.
- 2.- Os recipientes, as tampas e o filtro são aptos para a máquina de lavar louça.
- 3.- Utilize um pano húmido para limpar o interior e o exterior da iogurteira.
- 4.- Não coloque a iogurteira no interior de um recipiente com água. A iogurteira não é submergível.

BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

Deze handleiding bevat belangrijke veiligheidsinstructies voor het onderhoud, het gebruik en de bediening van het apparaat. Het niet naleven van deze aanwijzingen kan ernstige schade tot gevolg hebben. Indien men de inhoud van deze gebruiksaanwijzing niet verstaat, gelieve dit te melden aan de opzichter. Stel dit apparaat niet in werking voordat men de inhoud van deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen en begrepen.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Wanneer men eenderwelk huishoudelijk toestel gaat gebruiken, dan moet men een reeks basisbegrippen in verband met veiligheid in acht nemen, waaronder:

- 1.- Om zich te beschermen tegen elektrische schokken mag men het snoer, de stekker en het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Introduceer nooit schroevendraaiers of metalen elementen in het apparaat.
- 2.- Dit elektrische apparaat mag NIET worden gebruikt indien de werkplek vochtig of nat is en mag niet worden gebruikt op plaatsen waar een nevel hangt of waar het regent. Als u het elektrische apparaat beetpakt met natte handen of terwijl u in contact staat met water, kunt u een elektrische schok krijgen.
- 3.- Indien het meegeleverde snoer is beschadigd, dan moet dat worden vervangen door de fabrikant, de technische dienst of een technicus die door de fabrikant is erkend. Indien de manipulatie wordt uitgevoerd door niet erkend personeel, dan wordt de garantie onmiddellijk geannuleerd.
- 4.- Laat het snoer niet aan de tafel of het werkblad hangen en vermijd dat het in contact komt met warme oppervlakken.
- 5.- Gebruik het huishoudelijk toestel nooit wanneer het is beschadigd.
- 6.- Schakel het huishoudelijk toestel uit alvorens de onderdelen of de hulpstukken die tijdens het gebruik bewegen te vervangen.

- 7.- Laat het apparaat nooit zonder toezicht werken.
Koppel het toestel na elk gebruik los.
- 8.- Vermijd het contact met de bewegende onderdelen. Wees zeer aandachtig tijdens de reiniging.
- 9.- Het apparaat van het net loskoppelen altijd als het onbeheerd wordt achtergelaten en vóór montage, demontage of reiniging.
- 10.- Dit artikel is exclusief ontworpen voor huishoudelijk gebruik en NIET voor professioneel gebruik
- 11.- Vermijd contact met de hete delen.
- 12.- Gebruik het huishoudelijke toestel enkel waarvoor het werd ontworpen, zoals in deze handleiding wordt beschreven. Gebruik geen hulpstukken die niet door de fabrikant worden aanbevolen.
- 13.- Gebruik alleen originele onderdelen.
- 14.- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar of ouder en personen met een lichamelijk, zintuiglijke of mentale handicap, of met een gebrek aan kennis en ervaring wanneer het onder toezicht gebeurt en zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en zij begrijpen wat de risico's inhouden. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat.
- 15.- Het schoonmaken en de onderhoudstaken die door de gebruiker moet worden gepleegd mogen niet worden uitgevoerd door kinderen tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en het onder toezicht gebeurt.
- 16.- Houd het apparaat en zijn voedings snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- 17.- Dit apparaat is niet geschikt om in werking te worden gezet door middel van een externe timer of een systeem voor bediening op afstand

- 18.- Deze tekst is voor gebruikers in alle landen behalve die binnen Europa: Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan en instructies krijgen voor het gebruik van de apparaten door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht van een volwassene staan om er zeker van te zijn dat ze niet spelen met het apparaat.
- 19.- De fabrikant en de verkoper kunnen alleen dan verantwoordelijk worden gesteld op het gebied van veiligheid, betrouwbaarheid en prestaties indien:
- A.- De machine volgens de gebruiksaanwijzingen wordt gebruikt.
 - B.- De elektrische installatie geschiedt binnen een gebruiksruijnte voor de machine die voldoet aan de geldende regelgeving.
- 20.- **WEGWERPEN VAN HET TOESTEL:** Dit produkt mag niet worden weggeworpen als niet geklasseerd gemeentelijk afval. Omdat dit apparaat elektrische en elektronische elementen bevat, moet het selectief worden ingezameld volgens het Koninklijk Besluit 208/2005 betreffende selectieve inzameling van elektrische produkten.

VOORNAAMSTE TECHNISCHE GEGEVENS

MODEL:	69243
VOLTAGE:	220-240V;50 Hz
VERMOGEN:	20 W
CAPACITEIT:	2,0 L
AFMETINGEN:	Ø20x23 cm
GEWICHT:	1,17 Kg



BELANGRIJKE INFORMATIE

Informatie over de garantie

Deze handleiding bevat de aanwijzingen voor de installatie, de werking en de veiligheid van de yoghurtmaker. Men raadt aan om al deze aanwijzingen betreffende de veiligheid, de werking en de installatie te lezen alvorens het apparaat te installeren en in bedrijf te stellen.

De yoghurtmaker is een produkt dat is gebaseerd op een uitgebreid onderzoek en dat op een praktische manier is uitgetest. De gebruikte materialen werden zodanig gekozen dat een langere duurzaamheid, een attractief uitzicht en een optimaal rendement worden bekomen. Elke eenheid ondergaat een gedetailleerde inspectie voordat het wordt verstuurd.

BELANGRIJK! Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstige reparatie en onderhoud.

Indien de eenheid van eigenaar verandert, dan moet men er zeker van zijn dat deze gebruiksaanwijzing wordt meegeleverd.

WAARSCHUWING

- 1.- Sluit de yoghurtmaker aan op een contactdoos die is voorzien van een aangepaste spanning, de juiste afmetingen en de geschikte configuratie-aansluitingen. Indien de stekker niet in het stopcontact past, gelieve een vakkundig elektricien te contacteren om de spanning en de afmetingen te bepalen en zo de geschikte elektrische aansluiting te installeren.
- 2.- Om verwondingen te vermijden moet men de elektrische schakelaar uitzetten, de eenheid van de elektrische voeding loskoppelen en wachten totdat het apparaat is afgekoeld alvorens eenderwelke onderhoudsoperatie uit te voeren.

- 3.- Om een aangepaste en veilige werking te bekomen moet men het apparaat om een redelijke afstand plaatsen van muren en ontvlambare produkten.
- 4.- Laat een ruimte van tenminste 30 cm aan de zijkanten om een juiste en veilige werking te bevorderen.
- 5.- Trek nooit aan het elektrische snoer om letsels en schade te voorkomen.
- 6.- Om verwondingen te vermijden, gebruik het apparaat niet als de kabel wordt gespoeld of geschild.

VOORZORGSMAATREGELEN

- 1.- Plaats de eenheid op een aangepaste hoogte op een basis in een zone die is geschikt om te werken. Men moet tijdens de plaatsing evalueren of het apparaat of de inhoud per ongeluk zouden kunnen vallen en of de basis voldoende sterk is om het gewicht van het toestel te kunnen dragen.
- 2.- Plaats nooit voorwerpen op de yoghurtmaker; men zou de machine kunnen beschadigen en mogelijke persoonlijke letsels kunnen veroorzaken.
- 3.- Wanneer men de eenheid voor de inbedrijfstelling gaat installeren, dan moet men er zeker van zijn dat die niet op het elektrische net is aangesloten. Men zou immers persoonlijke letsels kunnen veroorzaken.
- 4.- De eenheid is niet waterdicht. Voor een veilige en aangepaste werking moet men de machine in een ruimte plaatsen waar de omgevingstemperatuur tenminste 21 °C (70 °F) en maximum 29 °C (85 °F) bedraagt.
- 5.- Plaats de yoghurtmaker niet in een zone die onderhevig is aan hoge temperaturen of aan vetten van grills, frituurpannen, enz. Een te hoge temperatuur kan schade aan de eenheid berokkenen.
6. Plaats de yoghurtmaker aan de voor- en achterkant niet in een ongeventileerde zone.

- 7.- Sommige uitwendige oppervlakken kunnen warm worden. Wees voorzichtig wanneer men deze zones aanraakt om verwondingen te vermijden.

HOOFDFUNCTIE

Voor het maken van yoghurt, Griekse yoghurt en kefir d.m.v. fermentatie.

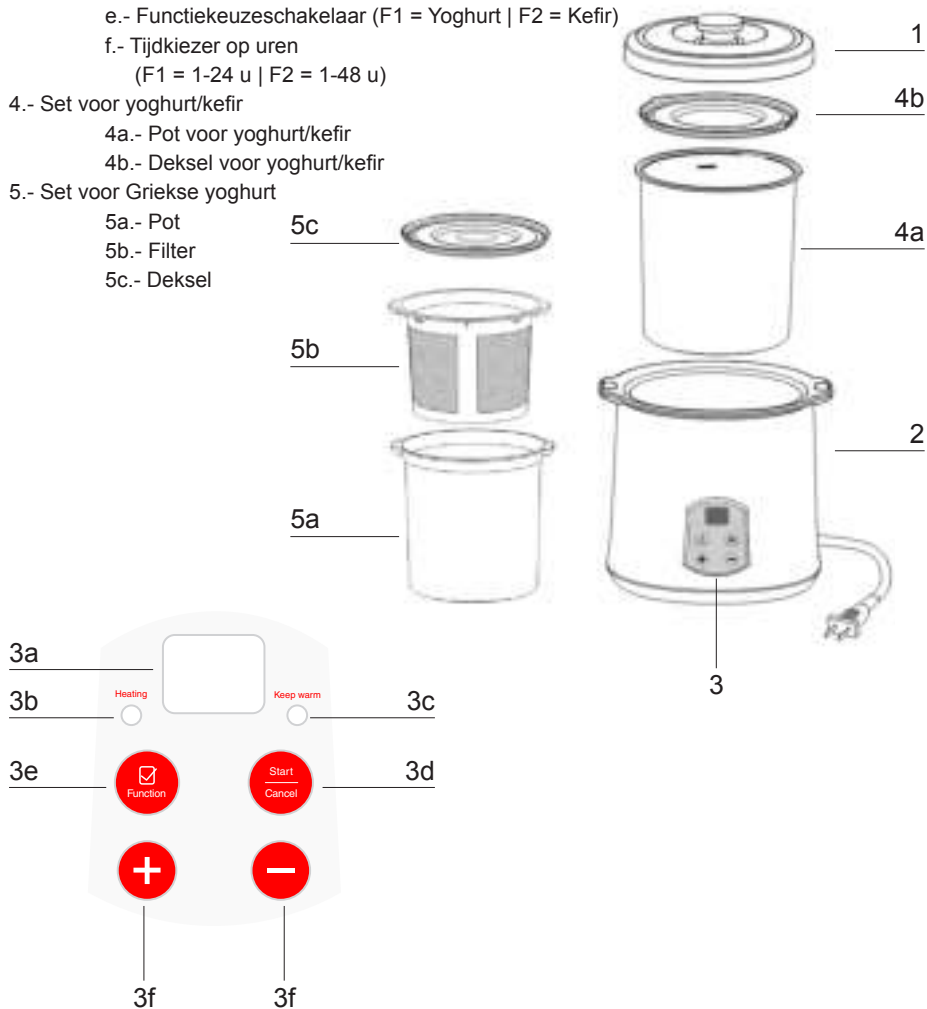
INSTALLATIE UITPAKKEN

INSTALLATIEUITPAKKEN

- 1.- Doe de grote doos open. Verwijder al het verpakkingsmateriaal en het beschermend omhulsel van de eenheid en de onderdelen. Gooi de verpakking pas weg nadat je hebt gecontroleerd of het apparaat goed werkt.
- 2.- Haal de hulpstukken en de gebruiksaanwijzing uit de doos.
- 3.- Plaats het apparaat op een harde, vlakke en horizontale ondergrond.
- 4.- Wees er zeker van dat men alle elementen, die met de voedingswaren in contact komen, met zeepwater te reinigen.
- 5.- Controleer of de voedingskabel en het stopcontact in perfecte staat zijn.

BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN

- 1.- Buitenste deksel
- 2.- Behuizing yoghurtmaker
- 3.- Bedieningspaneel
 - a.- Verlicht display
 - b.- Rood indicatielampje 'Heating'
 - C.- Groen indicatielampje 'Keep warm'
 - d.- Knop Start/Cancel
 - e.- Functiekeuzeschakelaar (F1 = Yoghurt | F2 = Kefir)
 - f.- Tijdkiezer op uren
(F1 = 1-24 u | F2 = 1-48 u)
- 4.- Set voor yoghurt/kefir
 - 4a.- Pot voor yoghurt/kefir
 - 4b.- Deksel voor yoghurt/kefir
- 5.- Set voor Griekse yoghurt
 - 5a.- Pot
 - 5b.- Filter
 - 5c.- Deksel



WERKING

YOGHURT EN KEFIR MAKEN

1.- Bereid de yoghurt- of kefirmengsel volgens het gewenste recept.

LET OP: In de doos vind je een receptenboekje dat je kunt raadplegen.

2.- Giet het mengsel in de pot voor yoghurt/kefir (4a) en dek het af met het deksel voor yoghurt/kefir (4b).

LET OP: We raden je aan om van tevoren wat gekookt water in de body van de yoghurtmaker te doen; op deze manier zal de warmteoverdracht gelijkmatiger over het gehele oppervlak worden verdeeld en krijg je een betere fermentatie van het mengsel. Voeg niet meer dan 300 ml water toe.

3.- Plaats de pot met het deksel in de behuizing van de yoghurtmaker (2) en dek het apparaat af met het buitenste deksel (1).

4.- Sluit het apparaat aan op een compatibel stopcontact.

LET OP: Zodra je de stekker in het stopcontact steekt, hoor je een geluidssignaal en op het verlichte display (3a) lichten de beginwaarden op.

5.- Druk op de FUNCTION-knop (3e) en selecteer functie nr. 1 (F1) om yoghurt te bereiden of functie nr. 2 (F2) om kefir te bereiden.

6.- Met de tijdkiezer op uren (3f) stel je het aantal uren in dat je het mengsel wilt laten fermenteren.

LET OP: De tijd die standaard is ingesteld voor yoghurt (F1) is 8 uur en voor kefir (F2) is het 14 uur, hoewel dit met de tijdkiezer kan worden verlengd of verkort met 1 tot 24 uur (F1) en van 1 tot 48 uur (F2). De tijd die nodig is voor de fermentatie van beide mengsels hangt af van de gebruikte ingrediënten, de omgevingstemperatuur buiten het apparaat en de gewenste smaak; hoe langer het mengsel fermenteert, hoe zuurder het zal worden.

7.- Druk op de START-knop (3d).

LET OP: Als je op de START-toets drukt, gaat het rode indicatielampje 'Heating' (3b) op het bedieningspaneel branden totdat de optimale temperatuur is bereikt. Daarna gaat het groene indicatielampje 'Keep warm' (3c) branden. De rode en groene indicator zullen afwisselend branden tijdens het fermentatieproces, dit is volkomen normaal.

8.- Zodra de fermentatietijd voorbij is, hoor je drie geluidssignalen en stopt het apparaat automatisch met werken. Haal de stekker van de yoghurtmaker nu uit het stopcontact.

LET OP: Als u de yoghurtmaker niet uit het stopcontact haalt, zal hij elke 30 minute een piepgeluid maken.

9.- Laat de yoghurt/kefir op kamertemperatuur komen en doe het daarna in de bewaarpot, plaats het deksel (4b) en bewaar het mengsel in de koelkast.

GRIEKSE YOGHURT MAKEN

1.- Volg alle stappen voor het bereiden van normale yoghurt.

2.- Daarna plaats je het filter in de pot voor Griekse yoghurt (5a en 5b) en meteen daarna giet je de yoghurt erin. Plaats de pot voor Griekse yoghurt samen met filter en deksel (5c) opnieuw in de koelkast.

- 3.- Na enkele uren wordt de wei die tijdens het fermentatieproces ontstaat, afgezet op de bodem van de pot. De yoghurt is nu volledig gefilterd en heeft de juiste consistentie en dikte van Griekse yoghurt.

REINIGING / ONDERHOUD

- 1.- Voordat wordt begonnen met schoonmaken eerst het apparaat uitzetten en uit het stopcontact halen.
- 2.- De bakken, deksels en het filter zijn geschikt voor in de vaatwasser
- 3.- Gebruik een vochtige doek om de binnen- en buitenzijde van de yoghurtmaker te reinigen
- 4.- Plaats de yoghurtmaker nooit in een bak met water, het apparaat mag niet worden ondergedompeld en is niet waterdicht.

TÉRMINOS DE GARANTÍA

La Garantía tiene una duración de 36 meses, contra todo defecto de fabricación y ésta se inicia a partir de la fecha de compra del aparato avalada por la correspondiente factura de compra.

Para la correcta instalación de aparatos eléctricos, siga las siguientes pautas:

- Asegúrese que la tensión de alimentación es la correcta respecto al aparato a conectar, la tensión de alimentación, se encuentra protegida por sistemas de protección como fusibles o magnetotérmicos.
- Evite cualquier contacto de agua y humedad con aparatos eléctricos. **Riesgo de cortocircuito y electrocución.**
- Evite que niños o personal no autorizado manipule el aparato.

Antes de la instalación del aparato eléctrico lea atentamente las instrucciones del manual. En caso de cualquier incidente o mal funcionamiento, **no proceda a desmontar nada**, consulte a su vendedor. **La intervención técnica por parte del cliente o por parte de personal no autorizado dejará invalidada inmediatamente la garantía.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. no se responsabiliza de aquellas averías producidas por una incorrecta instalación o utilización del aparato.

TERMES DE GARANTIE

La Garantie a une durée de 36 mois, contre tout défaut de fabrication, et celle-ci commence à partir de la date d'achat de l'appareil, la facture de l'achat correspondant faisant foi.

Pour une correcte installation d'appareils électriques, suivez les règles suivantes:

- Assurez-vous que la tension d'alimentation est la correcte par rapport à l'appareil à connecter et que celle-ci se trouve protégée par des systèmes de protection, comme des fusibles ou des magnétothermiques.
- Évitez tout contact avec l'eau et l'humidité avec des appareils électriques. **Risque de court-circuit et d'électrocution.**
- Évitez que des enfants ou du personnel non autorisé manipulent l'appareil.

Avant l'installation de l'appareil, lisez attentivement les instructions du manuel. En cas d'incident ou de mal fonctionnement, **ne démontez rien**, consultez votre vendeur. **L'intervention technique par le client ou par du personnel non autorisé rendra immédiatement non valide la garantie.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. ne se rend pas responsable des pannes produites par une installation ou une utilisation incorrecte de l'appareil.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Es gilt eine Garantie auf jegliche Fabrikationsmängel für die Dauer von 36 Monaten. Die Garantiezeit beginnt ab dem Kaufdatum, welches durch die entsprechende Rechnung nachzuweisen ist.

Für den sachgemäßen Anschluss von Elektrogeräten sind folgende Richtlinien zu befolgen:

- Vergewissern Sie sich, dass die Versorgungsspannung für das Gerät geeignet ist und dass diese durch Schutzsysteme wie Sicherungen oder Thermomagnetschalter gesichert ist.
- Vermeiden Sie jeglichen Kontakt von Elektrogeräten mit Wasser und Feuchtigkeit. **Gefahr eines Kurzschlusses bzw. Stromschlags.**
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht von Kindern oder nicht autorisiertem Personal bedient wird.

Lesen Sie vor Aufbau des Elektrogeräts aufmerksam die Betriebsanleitung durch. Bei Vorfällen jedweder Art bzw. Fehlfunktionen **demontieren sie das gerät nicht**, sondern wenden Sie sich an Ihren Händler. **Bei technischen eingriffen seitens des kunden oder nicht autorisierten personals erlischt die garantie sofort.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. haftet nicht bei Störungen, die durch unsachgemäßen Aufbau oder Einsatz des Geräts hervorgerufen wurden.

TERMS OF THE GUARANTEE

The Guarantee has a duration of 36 months, against all manufacturing defects and it begins starting from the date of purchase of the instrument, endorsed by the corresponding bill of sale.

For the correct installation of electric devices, follow the following guidelines:

- Be sure that the power supply voltage is the right one the device to be connected and that the same, the power supply voltage, is protected by protection systems such as fuses or thermal magnets.
- Avoid any of contact of electric devices with water and humidity. **Short circuit risk and electrocution.**
- Avoid allowing children or unauthorized personnel to handle the device.

Before installing the electric device, carefully read the manual instructions. In the case of an incident or malfunctioning, **do not disassemble anything**. Consult with your sales person. **Technical intervention by the client or by unauthorized personnel will render the guarantee immediately invalidated.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. does not hold itself responsible for those damages caused by incorrect installation or use of the device.

TERMINI DI GARANZIA

La Garanzia ha una durata di 36 mesi, copre qualsiasi difetto di fabbricazione e decorre dalla data di acquisto dell'elettrodomestico, avallata dalla corrispondente fattura di acquisto.

Per la corretta installazione di apparecchiature elettriche, seguire le seguenti norme:

a) Assicurarsi che la tensione di alimentazione sia quella corretta per l'apparecchiatura da collegare, e che la tensione stessa sia protetta da sistemi di protezione quali fusibili o salvavita magnetotermici.

b) Evitare qualsiasi contatto di acqua e umidità con apparecchiature elettriche. **Rischio di cortocircuito e di elettroshock.**

c) Evitare che bambini o personale non autorizzato manipolino l'apparecchiatura.

Prima dell'installazione dell'apparecchiatura elettrica, leggere attentamente le istruzioni del manuale. In caso di incidento difunzioni, **non smontare nulla**, e consultare il venditore. **L'intervento tecnico da parte del cliente o da parte di personale non autorizzato comporta la cessazione immediata della validità della garanzia.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. non si assume alcuna responsabilità per avarie derivanti da un'installazione inadeguata o da uno scorretto utilizzo dell'apparecchiatura.

TERMOS DA GARANTIA

A Garantia tem uma duração de 36 meses, contra qualquer defeito de fabrico, a contar da data de compra do aparelho, confirmada pela correspondente factura de compra.

Para a correcta instalação de qualquer aparelho eléctrico, siga as seguintes recomendações:

a) Verifique que a tensão de alimentação se corresponde com a tensão indicada na placa de características do aparelho, e que a mesma se encontra protegida por sistemas de protecção como fusíveis ou disjuntores magnetotérmicos.

b) Evite qualquer contacto dos aparelhos eléctricos com a água e a humidade. **Risco de curto-circuito e de electrocussão.**

c) Evite que as crianças e ou pessoal não autorizado manipule o aparelho.

Antes da instalação do aparelho eléctrico leia atentamente as instruções do manual. Em caso de qualquer incidente ou de um funcionamento defeituoso, **não tente desmontar o aparelho**, consulte o seu vendedor. **A intervenção técnica por parte do cliente ou por parte de qualquer pessoal não autorizado implica a anulação imediata da garantia.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. não se responsabiliza pelas avarias produzidas por uma incorrecta instalação ou utilização do aparelho.

GARANTIEVOORWAARDEN

Dit apparaat wordt gedurende een periode van 36 maanden vanaf de aankoopdatum gewaarborgd tegen elke fabriekstfout. Deze datum wordt gecontroleerd door het voorleggen van een geldig fiscaal document (factuur).

Voor een correcte installatie van elektrische apparaten moet men de volgende aanwijzingen opvolgen:

a) Wees er zeker van dat de voedingsspanning juist is voor het apparaat dat men wilt aansluiten en dat die wordt beschermd door beveiligingssystemen zoals zekeringen of magnetisch-thermische beveiligingen.

b) Indien men elektrische apparaten gebruikt moet men het contact met water en vocht vermijden. **Gevaar opkortsluiting en elektrocutie.**

c) Vermijd de manipulatie van het apparaat door kinderen en niet erkend personeel.

Voordat men het elektrische apparaat gaat installeren moet men aandachtig deze gebruiksaanwijzing lezen. In geval van storingen of een slechte werking **mag men niets demontieren** en moet men de verkoper raadplegen. **De technische tussenkomst door de klant of niet erkend personeel zal de garantie onmiddellijk annuleren.**

LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor storingen die zich hebben voorgedaan omwille van een slechte installatie of toepassing van het toestel.



LACOR MENAJE PROFESIONAL S.L

B° San Juan, s/n - Apdo. 18

Telf.: 943 769030 - Fax: 943 765387

Telf. Export: +34 943 769174 - Fax Export: +34 943 769222

comercial@lacor.es - www.lacor.es

20570 BERGARA (Gipuzkoa) - SPAIN



GRUPO MARCOS LARRAÑAGA Y CIA

